

# /// PARKSIDE

PERFORMANCE



## Atornilladora taladradora recargable 20 V / Trapano avvitatore ricaricabile 20 V PPBSA 20-Li A1

ES

### Atornilladora taladradora recargable 20 V

Traducción del manual de instrucciones original

PT

### Aparafusadora a bateria 20 V

Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

### Akku-Bohrschrauber 20 V

Originalbetriebsanleitung

IT MT

### Trapano avvitatore ricaricabile 20 V

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

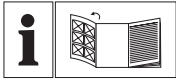
GB MT

### Cordless Drill 20V

Translation of the original instructions

IAN 411076\_2201

ES IT PT



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

IT (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB (MT)

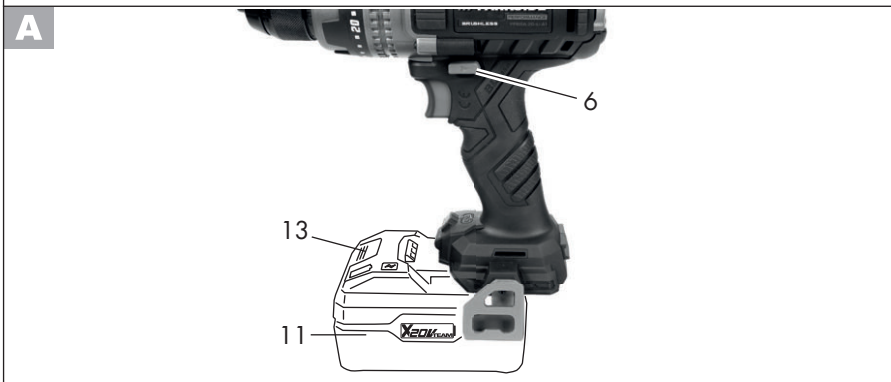
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

DE (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	22
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	39
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	56
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	72



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>4</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>5</b>
Volumen de suministro .....	5
Vista sinóptica .....	5
Áreas de aplicación .....	5
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>5</b>
Tiempo de carga.....	6
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>7</b>
Símbolos y pictogramas .....	7
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	7
Indicaciones de seguridad para taladradoras .....	11
Riesgos Residuales .....	11
<b>Manejo</b> .....	<b>12</b>
Verificación del estado de carga de la batería recargable .....	12
Cargar batería .....	12
Colocación/extracción de la batería en el dispositivo .....	13
Elección de marcha .....	13
Selector del sentido de rotación .....	13
Ajuste del par de giro.....	13
Activación/desactivación del embrague deslizante.....	14
Cambio de útil.....	14
Montaje/desmontaje de la empuñadura adicional.....	14
Arranque y parada .....	15
<b>Conectar el dispositivo con la aplicación Lidl Home</b> .....	<b>15</b>
Funciones de la aplicación.....	16
Política de privacidad.....	17
Desconectar dispositivo y eliminar los datos de la aplicación .....	17
¿Problemas con la aplicación? - FAQ ..	17
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>18</b>
Limpieza .....	18
Mantenimiento.....	18
<b>Almacenaje</b> .....	<b>18</b>

<b>Eliminación y protección del medio ambiente...</b>	<b>18</b>
<b>Piezas de repuesto / Accesorios ..</b>	<b>19</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>19</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>20</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>20</b>
<b>Importador</b> .....	<b>21</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>91</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>97</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

El aparato está previsto para apretar y soltar tornillos, así como para taladrar madera, metal o material sintético.

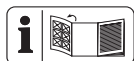
Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y pre-

sentar un peligro serio para el usuario. El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Este aparato forma parte de la Serie (Parkside) X 20 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie (Parkside) X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie (Parkside) X 20 V TEAM.

## Descripción general



En la página desplegable delantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Atornilladora taladradora recargable
- Empuñadura adicional
- Maletín
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no se incluyen en el volumen de suministro.

## Vista sinóptica

- 1 Abertura portabrocas
- 2 Portabrocas de sujeción rápida
- 3 Anillo de ajuste del par de giro
- 4 Selector del embrague deslizante
- 5 Selector de marchas
- 6 Selector del sentido de rotación
- 7 Empuñadura

- 8 Portapunta
- 9 Soporte metálico
- 10 Tecla multifunción
- 11 Batería
- 12 Indicador de nivel de carga
- 13 Botón de desbloqueo
- 14 Luz de trabajo LED
- 15 LED de la Smart-App
- 16 Interruptor de encendido/apagado
- 17 Abrazadera
- 18 Tornillo de mariposa
- 19 Prolongación
- 20 Mango
- 21 Empuñadura adicional
- 22 Maleta
- 23 Cargador

## Áreas de aplicación

El taladro atornillador a batería con engranaje de dos velocidades cuenta con marcha a la derecha e izquierda, un mandril de sujeción rápida extraíble y con una luz de trabajo LED.

El par de giro máximo puede preajustarse. Para el taladrado, se puede desactivar el embrague deslizante a fricción con un interruptor. Si es necesario, se puede acoplar el dispositivo a la aplicación Lidl Home. El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Atornilladora taladradora recargable ..... PPBSA 20-Li A1

Tensión del motor U.....	20 V==
Velocidad de giro n <sub>0</sub>	
1.ª velocidad.....	0-550 min <sup>-1</sup>
2.ª velocidad.....	0-2200 min <sup>-1</sup>
Par de apriete máx.....	150 Nm
Rango de portabrocas Ø .....	1,5-13 mm
Peso (con empuñadura adicional) ...	2,0 kg

Peso (con empuñadura adicional + batería inteligente, 4 Ah) .....2,6 kg  
 Diámetro de perforación para madera ..... máx. 150 mm  
 Diámetro de perforación para acero ..... máx. 16 mm  
 Tipo de protección ..... IPX0  
 Tipo de batería utilizable ..... lones de litio  
 Temperatura ..... máx. 50 °C  
 Carga ..... 4 - 40 °C  
 Funcionamiento ..... -20 - 50 °C  
 Almacenamiento ..... 0 - 45 °C  
 Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ ) ..... 85,1 dB,  $K_{pA} = 5$  dB  
 Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ ) ..... 96,1 dB;  $K_{WA} = 5$  dB  
 Vibración ( $a_h$ )  
 Empuñadura... 2,699 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Empuñadura adicional .....  
 ..... 1,937 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Si se utilizan baterías inteligentes (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frecuencia de trabajo/  
 Banda de frecuencias ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 Potencia máxima de transmisión ..... ≤ 20 dBm

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

Utilice protección auditiva.



**Advertencia:** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa.

Deberán tomarse medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la vibración bajo condiciones de uso reales (deberán tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de trabajo, por ejemplo, el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está apagada, y cuando está encendida funcionando sin carga).

### Tiempo de carga

Este aparato forma parte de la Serie (Parkside) X 20 V TEAM y puede utilizarse con baterías de la serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Las baterías de la serie (Parkside) X 20 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tiempo de carga (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3	Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	50	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	50	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	40	50

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Símbolos y pictogramas

#### Símbolos en las instrucciones:



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.



LED de la Smart-App



Taladrar



Embrague deslizante desactivado



Atornillar



Embrague deslizante activado

#### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

### Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento,**

**para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

## 1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

## 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos**

**y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.

- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.**

El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.

- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No lleve ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:**
- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utiliza-

das por personas sin experiencia.

**e) Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhíba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

**f) Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.

**g) Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

**h) Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## **5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES**

**a) Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el**

**fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.

**b) Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.

**c) Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.

**d) Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.

**e) No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.

**f) No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.**

El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

**g) Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del

rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## 6) ASISTENCIA:

### a) Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

### b) Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada. El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## Indicaciones de seguridad para taladradoras

### 1) Indicaciones de seguridad para todas las tareas

- a) **Utilice la(s) empuñadura(s) adicional(es).** La pérdida de control puede provocar lesiones.
- b) **Apoye bien la herramienta eléctrica antes de usarla.** Esta herramienta eléctrica genera un alto par de giro. Si la herramienta eléctrica no está bien apoyada durante el funcionamiento, puede provocar la pérdida de control y lesiones.
- c) **Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta o los tornillos puedan entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión

a las partes metálicas del dispositivo y provocar una descarga eléctrica.

### 2) Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas

- a) **Nunca trabaje a una velocidad superior a la velocidad máxima permitida para la broca.** A velocidades más altas, la broca puede doblarse fácilmente si esta puede girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- b) **Comience siempre a taladrar a baja velocidad mientras la broca está en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades más altas, la broca puede doblarse fácilmente si esta puede girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- c) **No ejerza presión excesiva y solo longitudinalmente hacia la broca.** Las brocas pueden doblarse y romperse o provocar una pérdida del control y lesiones.

### 3) Advertencias de seguridad adicionales

- a) **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## Riesgos Residuales

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Cortaduras

- b) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- c) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie Parkside X 20 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Manejo





**Extraiga la batería del aparato para evitar una puesta en marcha involuntaria. ¡Existe peligro de lesiones!**



**Asegúrese de que la temperatura ambiente no supera los 50 °C y no desciende por debajo de -20 °C durante el trabajo.**



Dependiendo de si desea taladrar  o atornillar , seleccione el modo de funcionamiento correspondiente en el dispositivo. Para ello, véase el capítulo "Activación/desactivación del embrague deslizante"

## Verificación del estado de carga de la batería recargable

Pulse la tecla multifunción (10) de la batería (11). El nivel de carga de la batería (11) se indica mediante el encendido de los LED correspondientes en el indicador del nivel de carga (12).

**rojo-amarillo-verde** => Batería cargada

**rojo-amarillo** => Batería cargada casi a la mitad

**rojo** => Cargar batería

## Cargar batería



Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.



Cargue la batería (11) cuando se ilumine en rojo el LED del indicador de carga de la batería (12).

1. En tal caso, saque la batería (11) del cargador.
2. Introduzca la batería (11) en el receptáculo del cargador (23).
3. Conecte el cargador (23) a un enchufe.
4. Cuando se haya cargado retire el cargador (23) de la corriente.
5. Saque la batería (11) del cargador (23).

## Resumen de los LED de control del cargador (23):

**El LED verde se ilumina sin tener la batería insertada:**

La batería está lista para funcionar.

**El LED verde se ilumina:**

La batería está cargada.

**El LED rojo se ilumina:**

La batería se está cargando.

**El LED rojo parpadea:**

Batería sobrecalentada

**LED rojo y verde parpadean:**

Batería defectuosa



Para la indicación LED del cargador inteligente, consulte la etiqueta del dispositivo.



## Colocación/extracción de la batería en el dispositivo

### Colocación de la batería

1. Ponga el selector del sentido de rotación (6) en la posición media (bloqueo).
2. Deslice la base del dispositivo sobre la batería (11) hasta que encaje en su lugar.

### Extracción de la batería

1. Presione el botón de desbloqueo (13) y retire la batería (11) del aparato tirando de ella hacia delante.

## Elección de marcha

Ponga el selector de marcha (5) en **1** o **2**, si quiere que el par de giro sea bajo o alto.

1.ª velocidad .... 0-550 min<sup>-1</sup>

2.ª velocidad .. 0-2200 min<sup>-1</sup>



El cambio de marcha sólo puede accionarse cuando el aparato está apagado.



## Selector del sentido de rotación

Con el selector del sentido de rotación puede elegir en qué sentido quiere que gire (derecha e izquierda) y asegurar el aparato para que no se encienda de manera descontrolada.

La flecha del selector del sentido de rotación indica el sentido de funcionamiento.

1. Espere a que el aparato se haya detenido.
2. Ponga el selector del sentido de rotación (6) en la posición deseada:  
**Rotación a la derecha: para taladrar y enroscar tornillos.** Presione el selector del sentido de rotación a la derecha, con la flecha apuntando hacia adelante.  
**Rotación a la izquierda: Para soltar tornillos.** Presione el selector del sentido de rotación a la izquierda, con la flecha apuntando hacia atrás.
3. **Bloqueo de encendido:** Colocar el selector del sentido de rotación en la posición central.



Sólo puede accionarse el selector del sentido de rotación si el aparato está apagado.

## Ajuste del par de giro

Girando el anillo de ajuste del par de giro (3) puede preajustar el par de giro máximo. Hay 25 posiciones de par de giro.

1. Seleccione el par de giro que desea girando el anillo de ajuste (3):

- Nivel 1 -> par de giro más bajo,  
 Nivel 25 -> par de giro más alto
2. Comience con un par de giro bajo y, si es necesario, vaya aumentándolo.



Sólo puede accionarse el anillo de ajuste del par de giro si el aparato está apagado.




Alcanzar el límite de par de giro preajustado va acompañado de un sonido identificativo. El sonido lo provoca un acoplamiento deslizante.


## Activación/desactivación del embrague deslizante

El embrague deslizante solo puede activarse y desactivarse cuando el dispositivo está apagado.

Para **atornillar**, active el embrague deslizante.

- Ajuste el selector del embrague deslizante (4) de forma que el **símbolo de atornillar**  ocupe la mayor parte de la mirilla.

Para **taladrar**, desactive el embrague deslizante.

- Ajuste el selector del embrague deslizante (4) de forma que el **símbolo de taladrar**  ocupe la mayor parte de la mirilla.



## Cambio de útil

1. Abra el portabrocas de sujeción rápida (2) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la abertura del portabrocas (1) sea lo suficientemente grande para introducir la herramienta.

2. Introduzca completamente la herramienta dentro del portabrocas de sujeción rápida (2).
3. Gire el portabrocas de sujeción rápida en el sentido de las agujas del reloj para sujetar firmemente la herramienta.
4. Para volver a quitarla, abra el portabrocas de sujeción rápida (2) y saque la herramienta.



En la parte trasera, inferior y en el centro del mango (7) hay un portapunta magnético (8) en el que puede colocar una broca que no necesite en ese momento.



## Montaje/desmontaje de la empuñadura adicional



**Utilice el dispositivo únicamente con la empuñadura adicional montada (21).**

### Montaje de la empuñadura adicional



1. Gire el mango (20) de la empuñadura (21) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Presione el mango (20) en dirección a la prolongación (19) y manténgalo en esta posición. De este modo, amplía la abrazadera (17).
3. Pase la abrazadera (17) de la empuñadura adicional (21) sobre el portabrocas (2).
4. Suelte el mango presionado (20). Gire ligeramente la empuñadura adicional (21) para asegurarse de que encaja en los cierres de la carcasa del dispositivo.
5. Apriete el mango (20) de la empuñadura adicional (21) girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

### Desmontaje de la empuñadura adicional

1. Gire el mango (20) de la empuñadura (21) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Presione el mango (20) en dirección a la prolongación (19) y manténgalo en esta posición.
3. Retire la empuñadura adicional (21) del dispositivo tirando de la abrazadera (17) de la empuñadura adicional (21) sobre el portabrocas (2).

**i** Con el tornillo de mariposa (18) puede fijar un tope de profundidad (disponible opcionalmente, véase el capítulo "Piezas de repuesto/accesorios").

### Arranque y parada

Con el interruptor de encendido/apagado (16) puede regular de manera continua las revoluciones. Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones. Utilice el selector de marchas (5) para preseleccionar la velocidad de giro, véase el capítulo "Selección de marchas". Con el selector del embrague deslizante (4), escoja el modo de funcionamiento de taladrado  o atornillado , véase el capítulo "Activación/desactivación del embrague deslizante". Recomendamos utilizar el modo de atornillar en la marcha 1.

1. Para encender el dispositivo pulse el interruptor de encendido/apagado (16). La luz de trabajo LED (14) se enciende durante el funcionamiento y durante unos 10 segundos después de soltar el interruptor de encendido/apagado (16).

**i** La duración de la iluminación de la luz de trabajo LED (14) puede

ajustarse a través de la aplicación Lidl Home, véase el capítulo "Conectar el dispositivo con la aplicación Lidl Home > Funciones de la aplicación".

2. Para apagarlo suelte el interruptor de encendido/apagado (16). Si coloca el selector del sentido de rotación (6) en la posición central el aparato estará protegido y no se encenderá

**i** En las pausas de trabajo, se puede enganchar el aparato con el estribo metálico integrado (9) en el cinturón. Asegúrese de que el aparato está apagado y asegurado contra una conexión involuntaria.


El soporte metálico también sirve para abrir botellas con tapón de corcho.

### Conectar el dispositivo con la aplicación Lidl Home

**!** El dispositivo solo puede conectarse con la aplicación Lidl Home si se utiliza una batería Smart Performance.


**i** Las actualizaciones de firmware pueden modificar el funcionamiento de la aplicación.





1. Deslice la base del dispositivo sobre una **batería Smart Performance** hasta que encaje. Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado (16).

**i** Empiezan a iluminarse el LED de la Smart-App  (15) y la luz de trabajo LED (14).



2. Active el Bluetooth® en su smartphone.
3. Abra la aplicación Lidl Home App. Aquí aparecen las opciones **1**, **2**, **3** y **4** para conectar el dispositivo.


**❶** Si este es el primer dispositivo que desea conectar con la aplicación:

4. En la pestaña  "Casa", seleccionar la opción "Añadir dispositivo". La aplicación escanea el entorno en busca de dispositivos disponibles y le muestra si se han encontrado dispositivos disponibles.
 

 Si este no fuese el caso, continúe leyendo la opción **❸**.
5. Seleccione "Vaya a añadir" para obtener una lista con los dispositivos disponibles.
6. Seleccione la batería inteligente (con la que utiliza el dispositivo) poniendo la marca . Seleccione solo un dispositivo al mismo tiempo. En caso de que haya varios dispositivos marcados, desmárquelos pulsando sobre la marca.
7. Presione ahora , que tiene el mismo color que la marca.
8. Confirme la conexión con "Listo". Ahora el cargador ya aparece en la pestaña  "Casa" y se puede seleccionar.




**❷** Si ya ha conectado previamente otros dispositivos con la aplicación:

4. En la pestaña  "Casa", seleccione  en la parte superior derecha. La aplicación escanea el entorno en busca de dispositivos disponibles y le muestra si se han encontrado dispositivos disponibles.
 



 Si este no fuese el caso, continúe leyendo la opción **❸**.
5. Continúe como en **❶** a partir del punto 5.
- ❸** Si no le aparece la lista de dispositivos disponibles automáticamente:

Si no se le muestra automáticamente la batería inteligente (con la que utiliza el dis-


positivo), proceda como se indica a continuación:

4. En la pestaña  "Casa", seleccione  en la parte superior derecha.
5. En la barra izquierda, seleccione "Otros".
6. Seleccione "Otros-2".
7. Confirme que la pantalla parpadea rápidamente. La aplicación busca ahora dispositivos disponibles y se los muestra.
8. Seleccione el dispositivo deseado pulsando  para añadirlo a la aplicación.
9. Confirme primero con "Continuar" y, a continuación, con "Listo".

**❹** Si ya se ha conectado la batería inteligente con la aplicación:

4. Seleccione la pestaña  "Casa".
5. Seleccione la batería inteligente (con la que utiliza el dispositivo). El símbolo  indica que la batería inteligente está conectada con un dispositivo Performance.

## Funciones de la aplicación



Seleccione la batería inteligente  (con la que utiliza el dispositivo). Acceda a la página de vista general del dispositivo donde podrá obtener la siguiente información y posibilidades de ajuste:

- la **identificación de dispositivos** permite una identificación precisa de la herramienta
- se muestra el **modelo de la herramienta** y el lote de producción aparece entre paréntesis
- el **consumo de corriente** actual en amperios
- se muestra la **velocidad** actual RPM (rounds per minute)/min<sup>-1</sup>
- se muestra el **nivel actual** y se puede modificar, en lugar de pulsar el selector de marchas (5)

- con el **interruptor de control de retroceso** se puede activar y desactivar el control de retroceso
- se puede seleccionar el **modo de trabajo** del dispositivo: potencia, profesional y ECO
- con el **interruptor de la lámpara** se puede encender y apagar la luz de trabajo
- con el **brillo LED** puede ajustar el brillo de la luz de trabajo moviendo la barra del 1 % al 100 %
- con el **retardo de desconexión LED** puede determinar el tiempo que la luz de trabajo permanece encendida después de soltar el interruptor de encendido/apagado
- se puede consultar la **duración** del dispositivo
- se puede consultar la frecuencia del **sobrecalentamiento** del dispositivo
- se puede consultar la frecuencia del **bloqueo** del dispositivo
- se puede consultar la frecuencia de los **tiempos de sobrecorriente de la herramienta**
- un punto rojo en la **versión de firmware** indica la disponibilidad de una actualización. Seleccione la versión de firmware para ejecutar la actualización.
- utilice **Ajuste de fábrica** para restablecer el ajuste de fábrica. Se eliminan todos los datos guardados.



Arrastre de izquierda a derecha para acceder a la página de vista general de la batería inteligente. Aquí puede: .

## Política de privacidad



La política de privacidad se encuentra en la pestaña  "Yo" en el campo  "Política de privacidad".

## Desconectar dispositivo y eliminar los datos de la aplicación


### Desconectar la batería/cargador inteligente y eliminar datos:

1. En la pestaña  "Casa", seleccione el dispositivo que desea eliminar y cuyos datos quiere borrar.
2. Seleccione el icono  situado en la parte superior derecha.
3. Seleccione "Eliminar dispositivo".
4. Para eliminar los datos, seleccione "Desconectar y eliminar los datos".  
Si solo desea desconectar el dispositivo conservando los datos, seleccione "Desconectar".

### Desconectar un dispositivo Performance vinculado a una batería inteligente y eliminar los datos:

1. Seleccione la pestaña  "Casa".
2. Seleccione la batería inteligente con la que utiliza el dispositivo Performance. El símbolo  indica que la batería inteligente está conectada con un dispositivo Performance.
3. Seleccione **Ajustes de fábrica** en la parte inferior de los ajustes. Se restablece la configuración de fábrica. Se eliminan todos los datos guardados.

## ¿Problemas con la aplicación? - FAQ

1. Seleccione la batería sobre la que tiene preguntas en la lista de dispositivos.
2. Seleccione el icono  situado en la parte superior derecha.
3. Seleccione la opción "FAQ" (preguntas frecuentes).

## Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

### Limpieza



**No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.**

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo. No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

### Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento.

### Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.

- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.
- Guarde el dispositivo en el maletín suministrado (22).

## Eliminación y protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, quítele la batería.

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser

recicladadas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.

Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## Piezas de repuesto / Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 20).

Portabrocas de sujeción rápida .....91105376  
 Empuñadura adicional.....91110031  
 Tope de profundidad .....91110029

## Garantía

Estimada/o cliente:

Este dispositivo tiene una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

## Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de cinco años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el dispositivo defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de cinco años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

## Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

## Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un des-

gaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. portabrocas de sujeción rápida), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 41 1076\_2201) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de

servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió.

Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



**Servicio España**

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

**IAN 411076\_2201**

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>22</b>
<b>Utilizzo .....</b>	<b>22</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>23</b>
Contenuto della confezione .....	23
Sommario .....	23
Descrizione del funzioni.....	23
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>23</b>
Tempo di carica .....	24
<b>Consigli di sicurezza .....</b>	<b>25</b>
Simboli .....	25
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici .....	25
Avvertenze di sicurezza per trapani ..	29
Rischi Residui .....	29
<b>Comando .....</b>	<b>30</b>
Controllo dello stato di carica della batteria .....	30
Ricarica della batteria .....	30
n stallazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio .....	31
Velocità .....	31
Impostare il senso di rotazione .....	31
Regolazione coppia .....	31
Accendere/spegnere il limitatore di coppia .....	32
Sostituzione punta.....	32
Montare/smontare l'impugnatura supplementare .....	32
Accensione/spengimento.....	33
<b>Collegare l'apparecchio con l'app Lidl Home.....</b>	<b>33</b>
Funzioni dell'app .....	34
Direttiva sulla protezione dei dati.....	35
Scollare il dispositivo e cancel- lare i dati dall'app .....	35
Problemi con l'app? - FAQ.....	35
<b>Pulizia e manutenzione .....</b>	<b>35</b>
Pulizia .....	36
Manutenzione .....	36
<b>Conservazione .....</b>	<b>36</b>
<b>Smaltimento/ Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>36</b>

<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>37</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>37</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>38</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>38</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>38</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>92</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>97</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



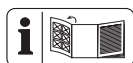
Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

L'apparecchio è indicato per avvitare e svitare viti e per eseguire fori in materiali quali legno, metallo o plastica. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità

per danni causati da un uso improprio o un comando errato. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. L'apparecchio fa parte della serie (Parkside) X 20 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM.

## Descrizione generale



L'immagine dei principali componenti funzionali è

riportata nella pagina ripiegabile fronte e retro.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Trapano avvitatore ricaricabile
- Impugnatura supplementare
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



La batteria e il caricabatteria non sono in dotazione.

## Sommario

- 1 Foro pinza serrapunta
- 2 Mandrino a chiusura rapida
- 3 Anello di regolazione coppia
- 4 Selettore limitatore di coppia
- 5 Selettore velocità
- 6 Selettore senso di rotazione
- 7 Impugnatura
- 8 Supporto bit
- 9 Staffa di metallo
- 10 Tasto soft
- 11 Batteria

- 12 Spia dello stato di carica
- 13 Tasto di sblocco
- 14 Luce di lavoro a LED
- 15 LED app Smart
- 16 Interruttore On/Off
- 17 Passante
- 18 Vite a galletto
- 19 Prolunga
- 20 Impugnatura
- 21 Impugnatura supplementare
- 22 Valigetta
- 23 Caricabatterie

## Descrizione del funzioni

L'avvitatore a batteria con due marce dispone di rotazione sinistra/destra, mandrino a serraggio rapido e una luce da lavoro LED. È possibile preimpostare la coppia massima. Per la foratura è sufficiente spegnere il limitatore di coppia tramite interruttore.

All'occorrenza l'apparecchio può essere collegato alla app Lidl Home.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Trapano avvitatore ricaricabile.....

..... **PPBSA 20-Li A1**

Tensione del motore U ..... 20 V==

Numero di giri a vuoto  $n_0$

1a velocità ..... 0-550 min<sup>-1</sup>

2a velocità ..... 0-2200 min<sup>-1</sup>

Coppia massima ..... 150 Nm

Campata mandrino Ø ..... 1,5-13 mm

Peso (con impugnatura supplementare) ..... 2,0 kg

Peso (con impugnatura supplementare + batteria Smart, 4 Ah) ..... 2,6 kg

Diametro di foratura  
per legno ..... max. 150 mm  
per acciaio ..... max. 16 mm

Tipo di protezione ..... IPX0  
 Tipo di batteria utilizzabile ..... Ioni di litio  
 Temperatura ..... max. 50 °C  
 Processo di carica ..... 4 - 40 °C  
 Funzionamento ..... -20 - 50 °C  
 Conservazione ..... 0 - 45 °C  
 Livello di pressione sonora  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 85,1 dB;  $K_{pA}$  = 5 dB  
 Livello di potenza sonora  
 ( $L_{WA}$ ) ..... 96,1 dB;  $K_{WA}$  = 5 dB  
 Vibrazione ( $a_h$ ) .....  
 Impugnatura ..... 2,699 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Impugnatura supplementare .....  
 ..... 1,937 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 in caso di utilizzo di batterie Smart  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frequenza operativa/  
 Banda di frequenza 2400 - 2483,5 MHz  
 max. potenza di trasmissione . ≤ 20 dBm

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un utensile elettrico e un altro.  
 Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

Indossare protezioni acustiche.



**Avvertenza:** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'elettro utensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettro utensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato.

Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni alle condizioni d'uso effettive (che includano tutti i fattori del ciclo d'impiego, fra cui ad esempio i tempi di riposo dell'utensile elettrico e quelli in cui si trova sì acceso, ma senza carico).

## Tempo di carica

L'apparecchio è parte della serie (Parkside) X 20 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM. Le batterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie (Parkside) X 20 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
 Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Attenzione! Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tempo di carica (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3	Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	50	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	50	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	40	50

## Consigli di sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza durante l'uso dell'apparecchio.

### Simboli

#### Raffigurazioni sull'apparecchio:



Prima dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente e interamente le istruzioni per l'uso.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



LED app Smart



Foratura



Limitatore di coppia spento



Viti



Limitatore di coppia ON

### Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.**

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili

elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

## 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

## 2) Sicurezza elettrica:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.

- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghe adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettroscopio in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

## 3) Sicurezza delle persone:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'uten-**

**sile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.
- h) **Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi

lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

- 4) **Uso e trattamento dell'utensile elettrico**
  - a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
  - b) **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
  - c) **Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
  - d) **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
  - e) **Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.**

Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
  - g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
  - h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) **Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**
- a) **Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
  - b) **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
  - c) **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contat-

ti della batteria può causare ustioni o incendi.

- d) **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
  - e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
  - f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
  - g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irrimediabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.
- 6) **Assistenza tecnica**
- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
  - b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli inter-

venti di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## Avvertenze di sicurezza per trapani

### 1) Avvertenze di sicurezza per tutte le operazioni

- a) **Utilizzare la/le impugnatura/e supplementare/i.** La perdita del controllo può causare lesioni.
- b) **Prima dell'uso sostenere bene l'elettro utensile.** Questo elettro utensile produce un'elevata coppia. Se l'elettro utensile non viene sostenuto in modo sicuro durante l'uso, si può verificare una perdita del controllo e causare lesioni.
- c) **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'elettro utensile può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'elettro utensile o le viti dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.

### 2) Avvertenze di sicurezza per l'uso di punte lunghe

- a) **Non lavorare assolutamente con un numero di giri superiore al numero di giri massimo consentito per la punta.** In caso di numeri di giri superiori la punta può cedere leggermente, se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, e causare lesioni.

- b) **Iniziare la foratura sempre con un ridotto numero di giri e mentre la punta è in contatto con il pezzo.** In caso di numeri di giri superiori la punta può cedere leggermente, se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, e causare lesioni.

- c) **Non esercitare alcuna pressione eccessiva e solo in direzione longitudinale rispetto alla punta.** Le punte possono cedere e quindi rompersi o portare a una perdita del controllo e a lesioni.


### 3) Avvertenze di sicurezza aggressive


- a) **Non utilizzare accessori diversi da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

## Rischi Residui


Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:


- a) Lesioni da taglio
- c) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- d) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.




 **Avvertenza!** Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.

 **Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie Parkside X 20 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Comando

 **Rimuovere la batteria dal dispositivo, per evitare che entri involontariamente in funzione. Sussiste pericolo di lesioni!**

 **Durante il lavoro verificare che la temperatura ambiente non sia superiore a 50 °C, né inferiore a -20 °C.**


 Selezionare la modalità operativa corretta a seconda se si vogliono effettuare fori  oppure avvitamenti . A tal scopo consultare il capitolo "Accendere/spengere limitatore di coppia"


## Controllo dello stato di carica della batteria

Premere il tasto soft (10) della batteria (11). Lo stato di carica della batteria (11) viene segnalato mediante l'accensione delle spie a LED dell'apposito indicatore (12).

**rosso-giallo-verde** => Abatteria completamente carica.  
**rosso-giallo** => batteria carica per ca. la metà.  
**rosso** => la batteria deve essere caricata.

## Ricarica della batteria

 Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.

 Caricare la batteria (11) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (12).

1. All'occorrenza rimuovere la batteria (11) dall'apparecchio.
2. Collegare il caricabatterie (23) a una presa elettrica.
3. Infilare la batteria (11) nel vano del caricabatterie (23).
4. Al termine del processo di ricarica staccare la batteria (11) dal caricabatterie (23).
5. Scollegare il caricabatterie (23) dalla presa.

## Panoramica delle spie di controllo a LED sul caricabatterie (23):

**Spia a LED verde accesa senza la batteria inserita:** il caricabatterie è pronto.

**Spia a LED verde accesa:** la batteria è carica.

**Spia a LED rossa accesa:**

la batteria è in carica.

**LED rosso lampeggiante:**

Batteria surriscaldata

**LED rosso + verde lampeggianti:**

Batteria difettosa



Per l'indicatore LED del caricabatterie Smart consultare l'etichetta sull'apparecchio stesso.

## **A** **Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio**

**Installazione del gruppo batteria:**

1. Portare il commutatore del senso di rotazione (6) in posizione centrale (blocco).
2. Spostare il piede dell'apparecchio sul gruppo batteria (11) finché non si innesta.

**Rimozione del gruppo batteria:**

1. Premere i tasti di sbloccaggio (13) e sfilare in avanti il gruppo batteria (11) dall'apparecchio.

**Velocità**

Spostare il selettore velocità (5) su **1** o **2**, a seconda del numero di giri desiderato (basso o alto).

1a velocità..... 0-550 min<sup>-1</sup>  
2a velocità..... 0-2200min<sup>-1</sup>



Modificare la velocità solo ad apparecchio fermo.

## **B** **Impostare il senso di rotazione**

Con il selettore senso di rotazione è possibile selezionare il senso di rotazione

dell'apparecchio (orario o antiorario) e assicurare l'apparecchio contro un'accensione involontaria. La freccia sul commutatore del senso di rotazione indica la direzione di lavorazione.

1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
2. Portare il commutatore del senso di rotazione (6) nella posizione desiderata:
  - Senso di rotazione orario: per forare e avvitare viti.** Premere il commutatore del senso di rotazione verso destra con la freccia in avanti
  - Senso di rotazione antiorario: per allentare viti.** Premere il commutatore del senso di rotazione verso sinistra con la freccia all'indietro
3. **Blocco accensione:** portare il selettore senso di rotazione in posizione centrale.



Modificare il senso di rotazione solo ad apparecchio fermo.

**Regolazione coppia**

Ruotando l'anello di regolazione coppia (3) è possibile impostare la coppia massima. Sono previsti 25 livelli di coppia.

1. Selezionare la coppia desiderata ruotando l'anello di regolazione (3):  
Livello 1 -> coppia più bassa,  
Livello 25 -> coppia più elevata.
2. Iniziare con una coppia ridotta e aumentarla in base alle necessità.



Regolare l'anello di regolazione coppia solo ad apparecchio fermo.



Il raggiungimento della soglia di coppia impostata è accompagnato da un chiaro suono stridulo. Questo rumore è causato dalla coppia.


## Accendere/spegnere il limitatore di coppia

Il limitatore di coppia può essere acceso o spento solo ad apparecchio fermo.

Per effettuare **avvitamenti** accendere il limitatore di coppia.

- Impostare il selettore del limitatore di coppia (4) in modo tale che il **simbolo di avvitamento**  occupi la maggior parte della finestra d'ispezione.

Per effettuare **fori** spegnere il limitatore di coppia.

- Impostare il selettore del limitatore di coppia (4) in modo tale che il **simbolo di foratura**  occupi la maggior parte della finestra d'ispezione.

## C Sostituzione punta

1. Ruotare il mandrino a serraggio rapido (2) in senso antiorario, fino a che l'apertura dello stesso (1) sia sufficientemente ampia da consentire l'inserimento della punta.
2. Infilare la punta nel mandrino a serraggio rapido (2) per quanto possibile.
3. Ruotare lo stesso in senso orario per stringere la punta.
4. Per rimuovere la punta, ruotare il mandrino a serraggio rapido (2) ed estrarre la punta.



Sul retro, in basso, al centro dell'impugnatura (7) si trova un portapunte magnetico (8) dove riporre una punta che non viene al momento utilizzata.

## D Montare/smontare l'impugnatura supplementare



**Usare l'apparecchio soltanto con l'impugnatura supplementare montata (21).**

### Montaggio dell'impugnatura supplementare

1. Ruotare l'impugnatura (20) dell'impugnatura supplementare (21) in senso antiorario.
2. Premere l'impugnatura (20) in direzione prolunga (19) e mantenere questa posizione. In questo modo il passante sarà più largo (17).
3. Far passare il passante (17) dell'impugnatura supplementare (21) sulla pinza serrapunta (2).
4. Rilasciare l'impugnatura premuta (20). Verificare (eventualmente con una leggera rotazione) che l'impugnatura supplementare (21) si inserisca nella reticolo dell'alloggiamento apparecchio.
5. Ruotare l'impugnatura (20) dell'impugnatura supplementare (21) in senso orario.



### Smontaggio dell'impugnatura supplementare

1. Ruotare l'impugnatura (20) dell'impugnatura supplementare (21) in senso antiorario.
2. Premere l'impugnatura (20) in direzione prolunga (19) e mantenere questa posizione.
3. Staccare l'impugnatura supplementare (21) dall'apparecchio facendo passare il passante (17) dell'impugnatura supplementare (21) sulla pinza serrapunta (2).

**i** Con la vite a galletto (18) è possibile assicurare un finecorsa di profondità (disponibile come optional, vedi capitolo “Pezzi di ricambio/accessori”).

## Accensione/spegnimento

L'interruttore di accensione/spegnimento (16) consente di regolare il numero di giri in maniera continua. Premendo l'interruttore di accensione/spegnimento aumenta il numero di giri.

Preselezionare il numero di giri con il selettore velocità (5), vedi capitolo “Velocità”. Con il selettore limitatore di coppia (4) si può scegliere la modalità operativa Foratura  oppure Avvitamento , vedi capitolo “Accendere/spegnere il limitatore di coppia”. Consigliamo di eseguire la modalità operativa viti nella marcia 1.

1. Per accendere l'apparecchio premere l'interruttore di accensione/spegnimento (16). La luce di lavoro a LED (14) si accende durante l'esercizio e rimane accesa per altri 10 secondi circa dopo aver rilasciato l'interruttore di accensione/spegnimento (16).

**i** La durata di accensione della luce di lavoro a LED (14) può essere impostata via app Lidl Home, vedi capitolo “Collegare l'apparecchio con l'app Lidl Home > Funzioni dell'app”.

2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (16). Portando il selettore senso di rotazione (6) in posizione centrale viene attivata la sicura dell'apparecchio e non è possibile accenderlo.

**i** Nelle pause di lavoro l'apparecchio può essere agganciato alla cinghia mediante la staffa di metallo integrata (9).


Verificare che l'apparecchio sia spento e sia protetto dall'attivazione involontaria. La staffa di metallo è indicata anche per l'apertura di bottiglie con tappo a corona.

## Collegare l'apparecchio con l'app Lidl Home

**!** L'apparecchio può essere collegato con l'app Lidl Home solo se utilizza una batteria Smart Performance.


**i** L'aggiornamento firmware può comportare variazioni di funzionalità dell'app.

1. Spostare il piede dell'apparecchio su una **batteria Smart Performance** fino allo scatto in posizione. Premere brevemente l'interruttore di accensione/spegnimento (16).

**i** Il LED app Smart  (15) accanto alla luce di lavoro a LED (14) si accende.

2. Attivare il Bluetooth® del proprio smartphone.
3. Aprire l'app Lidl Home.  
A questo punto ci sono varie opzioni (1, 2, 3 e 3) per collegare l'apparecchio.

**1** Se è il primo dispositivo ad essere collegato all'app:

4. Nella scheda  “A casa” selezionare l'opzione “**Aggiungere dispositivo**”. L'app ricerca i dispositivi disponibili nelle vicinanze e mostra i dispositivi trovati.

**i** In caso contrario, continuare a leggere l'opzione 3.

5. Selezionare “**Vai su Aggiungi**”; in tal modo viene visualizzato un elenco con i dispositivi disponibili.

6. Selezionare la batteria Smart (con cui si usa l'apparecchio) apponendo il segno di spunta ✓. Selezionare solo un dispositivo per volta. Se dovessero essere presenti altri segni di spunta, deselectionarli cliccando sulla relativa spunta.
7. Ora premere su ⊕ che presenta lo stesso colore della spunta messa.
8. Confermare il collegamento avvenuto con "Termina".  
A questo punto l'apparecchio viene visualizzato nella scheda 🏠 "A casa" e può essere selezionato.

**2** Se in precedenza sono stati collegati altri dispositivi all'app:

4. Nella scheda 🏠 "A casa" selezionare ⊕ in alto a destra. L'app ricerca i dispositivi disponibili nelle vicinanze e mostra i dispositivi trovati.  
**i** In caso contrario, continuare a leggere l'opzione 3.
5. Proseguire come descritto nell'opzione 1 dal punto 5.

**3** Se non compare automaticamente un elenco di dispositivi disponibili:

Se la batteria Smart (con cui si usa l'apparecchio) non viene proposta automaticamente, procedere come segue:

4. Nella scheda 🏠 "A casa" selezionare ⊕ in alto a destra.
5. Nella barra a sinistra selezionare "Altri".
6. Selezionare "Altri 2".
7. Confermare che l'indicazione lampeggia velocemente.  
A questo punto l'app ricerca dispositivi disponibili e li propone.
8. Selezionare l'apparecchio desiderato premendo ⊕ per aggiungerlo all'app.
9. Confermare prima con "Continua", poi con "Termina".

**4** Se in precedenza la batteria Smart è stata già collegata con l'app:

4. Selezionare la scheda 🏠 "A casa".
5. Selezionare la batteria Smart (con cui si usa l'apparecchio). Il simbolo 🔌 segna la che la batteria Smart è stata collegata con un apparecchio Performance.

## Funzioni dell'app



Selezionare la batteria Smart 🔌 (con cui si usa l'apparecchio). Si aprirà la pagina riassuntiva dell'apparecchio che riporta le seguenti informazioni e possibilità di impostazione:

- l'**ID apparecchi utensile** consente di identificare precisamente l'utensile
- è riportato il **modello utensile** e il lotto di produzione fra parentesi
- il **consumo di corrente** in uso espresso in Ampere
- il **numero di giri** in uso espresso in RPM (rounds per minute)/min<sup>-1</sup>
- viene visualizzato il **livello in uso** e può essere qui modificato, al posto del ricorso al Selettore di velocità(5)
- con l'**interruttore Kickbackcontrol** è possibile spegnere ed accendere il controllo del contraccolpo
- è possibile selezionare la **modalità di lavoro** dell'apparecchio: potenza, professionale ed ECO
- con l'**interruttore luci** è possibile spegnere ed accendere la luce di lavoro
- con la **luminosità LED** è possibile regolare la luminosità della luce di lavoro spostando la barra da 1% a 100%
- con il **ritardo spegnimento LED** è possibile impostare quanto a lungo deve rimanere accesa la luce di lavoro al rilascio dell'interruttore di accensione/spegnimento

- è possibile leggere la **durata utilizzo** dell'apparecchio
- è possibile leggere la frequenza di **surriscaldamento** dell'apparecchio
- è possibile leggere la frequenza di **blocco** dell'apparecchio
- è possibile leggere la frequenza di **durata sovraccorrente utensile** dell'apparecchio
- un puntino rosso accanto alla **versione Firmware** segnala che è disponibile un aggiornamento. Selezionando la versione Firmware è possibile eseguire l'aggiornamento
- con **Impostazione di fabbrica** è possibile ripristinare le impostazioni di partenza. Tutti i dati memorizzati verranno cancellati.



Scorrere sullo schermo da sinistra a destra per passare alla pagina riassuntiva della batteria Smart. Da qui è possibile:

## Direttiva sulla protezione dei dati

La direttiva sulla protezione dei dati completa è disponibile nella scheda  "Io" alla voce  "Direttiva sulla protezione dei dati".

## Scollegare il dispositivo e cancellare i dati dall'app

**Scollegare la batteria Smart/ caricabatterie e cancellare i dati:**


1. Nella scheda  "A casa", selezionare il dispositivo che si desidera eliminare cancellando i relativi dati.
2. Selezionare l'icona  in alto a destra.
3. Selezionare "Elimina dispositivo".
4. Per cancellare i dati, selezionare "Scollega e cancella dati".

Se si desidera solo scollegare il dispositivo senza cancellare i dati, selezionare "Scollega".

**Scollegare l'apparecchio Performance, collegato alla batteria Smart, e cancellare i dati:**

1. Selezionare la scheda  "A casa".
2. Selezionare la batteria Smart con cui si usa l'apparecchio Performance. Il simbolo  segnala che la batteria Smart è stata collegata con un apparecchio Performance.
3. In basso nelle impostazioni selezionare **Impostazione di fabbrica**. Viene ripristinata l'impostazione di fabbrica. Tutti i dati memorizzati verranno cancellati.

## Problemi con l'app? - FAQ

1. Nell'elenco dei dispositivi, selezionare la batteria per la quale ci sono domande.
2. Selezionare l'icona  in alto a destra.
3. Selezionare l'opzione "FAQ" (domande frequenti).

## Pulizia e manutenzione



Lasciare eseguire i lavori di riparazione e di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza tecnica. Usare solo ricambi originali. Pericolo di lesioni!



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.

Eeguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

## Pulizia



**L'apparecchio non deve essere spruzzato con acqua né immerso nell'acqua. Pericolo di scosse elettriche!**

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.  
Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

## Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

## Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini
- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.
- Riporre l'apparecchio nella valigetta in dotazione (22).

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltirlo! Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per le istruzioni sullo smalti-

mento della batteria, consultare le istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie accluse separatamente.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio. Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

## **Pezzi di ricambio/ Accessori**

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“ (vedere pagina 38).

Mandrino a chiusura rapida .... 911105376  
Impugnatura supplementare .... 911110031  
Finecorsa di profondità ..... 911110029

## **Garanzia**

Stimata cliente, gentile cliente, Il prodotto gode di una garanzia di 5 anni dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### **Condizioni di garanzia**

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Se entro cinque anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che l'apparecchio difettoso venga presentato entro cinque anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### **Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa**

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Volume di garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. mandrino a chiusura rapida) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di



assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### **Svolgimento in caso di garanzia**

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 411076\_2201) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

### **Servizio di riparazione**

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo

preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

### **Service-Center**



#### **Assistenza Italia**

Tel.: 8007 81188

E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

**IAN 411076\_2201**



#### **Assistenza Malta**

Tel.: 8006 2230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 411076\_2201**

### **Importatore**

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

#### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Índice

<b>Introdução</b> .....	<b>39</b>	<b>Estoque</b> .....	<b>53</b>
<b>Aplicação</b> .....	<b>39</b>	<b>Remoção/proteção ambiental</b> ....	<b>53</b>
<b>Descrição geral</b> .....	<b>40</b>	<b>Peças sobressalentes/Acessórios..</b>	<b>53</b>
Material que acompanha o		<b>Garantia</b> .....	<b>54</b>
fornecimento .....	40	<b>Serviço de reparação</b> .....	<b>55</b>
Resumo .....	40	<b>Service-Center</b> .....	<b>55</b>
Descrição funcional .....	40	<b>Importador</b> .....	<b>55</b>
<b>Dados técnicos</b> .....	<b>40</b>	<b>Tradução do original da Decla-</b>	<b>ração de conformidade CE</b> .....
Tempo de carregamento .....	41	<b>Designação de explosão</b> .....	<b>97</b>
<b>Indicações de segurança</b> .....	<b>42</b>		
Símbolos e pictogramas .....	42		
Indicações gerais de segurança para			
equipamentos eléctricos .....	42		
Instruções de segurança para			
berbequins .....	46		
Perigos Residuais .....	46		
<b>Operação</b> .....	<b>47</b>		
Verificar o estado de carga do			
acumulador .....	47		
Carregar o acumulador .....	47		
Inserir /			
remover a bateria no dispositivo .....	48		
Seleção da velocidade .....	48		
Ajuste o sentido da velocidade de			
rotação .....	48		
Ajuste do binário .....	48		
Ligar/desligar o acoplamento de			
deslize .....	49		
Troca da ferramenta .....	49		
Montar e desmontar a			
pega adicional .....	49		
Ligar e desligar .....	50		
<b>Emparelhar o aparelho com</b>			
<b>a App Lidl Home</b> .....	<b>50</b>		
Funcionalidades da App .....	51		
Política de privacidade .....	52		
Desligar o aparelho e eliminar os			
dados da App .....	52		
Problemas com a app? - PMF .....	52		
<b>Limpeza e manutenção</b> .....	<b>52</b>		
Limpeza .....	53		
Manutenção .....	53		

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade.

Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.



O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação.

Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

## Aplicação

O aparelho é previsto para apertar e soltar parafusos, bem como fazer furos na madeira, metal ou plástico.

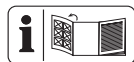
Qualquer outro uso não permitido explicitamente nesta instrução, pode causar danos ao aparelho e expor o usuário a sérios perigos.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso ou operação inadequada do aparelho.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.

O aparelho faz parte da série (Parkside) X 20 V TEAM e é compatível com as baterias da série (Parkside) X 20 V TEAM. As baterias apenas podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série (Parkside) X 20 V TEAM.

## Descrição geral



Pode encontrar a ilustração das peças funcionais mais importantes na página dianteira e traseira do desdobrável.

## Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:

- Aparafusadora com acumulador
- Pega adicional
- Mala de transporte
- Manual de instruções



Bateria e carregador não estão incluídos.

## Resumo

- 1 Mandril de brocas
- 2 Mandril de aperto rápido
- 3 Anel de ajuste do binário
- 4 Seletor do acoplamento de deslize
- 5 Seletor de velocidades
- 6 Interruptor de seleção da direção de rotação

- 7 Pega
- 8 Porta-brocas
- 9 Aro metálico
- 10 Botão de opção
- 11 Bateria
- 12 Indicador do estado de carga
- 13 Botão de desbloqueio
- 14 Luz de trabalho LED
- 15 LED App inteligente
- 16 Interruptor de ligar/desligar
- 17 Olhal
- 18 Parafuso de orelhas
- 19 Extensão
- 20 Pega
- 21 Pega adicional
- 22 Mala
- 23 Carregador

## Descrição funcional

gem de duas velocidades, possui rotação à direita/esquerda, um mandril de aperto rápido e uma luz de trabalho LED.

Pode fazer o ajuste prévio do binário máximo. Para furar basta simplesmente desligar o acoplamento de deslize com o respetivo interruptor.

Caso necessário, o aparelho pode ser emparelhado com a App Lidl Home. Pode consultar a função dos elementos de comando nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Aparafusadora com acumulador .... PPBSA 20-Li A1

Tensão do motor U ..... 20 V===

Rotação à vazio  $n_0$

1.º velocidade ..... 0-550 min<sup>-1</sup>

2.º velocidade ..... 0-2200 min<sup>-1</sup>

Binário máximo ..... 150 Nm

Envergadura do mandril ..... 1,5-13 mm

Peso (com pega adicional) ..... 2,0 kg

Peso (com pega adicional  
+ bateria inteligente, 4 Ah) 2,6 kg Diâmetro  
do furo

para madeira ..... max. 150 mm

para aço..... max. 16 mm

Tipo de protecção ..... IPX0

Tipo de bateria utilizável..... lões de lítio

Temperatura .....máx 50 °C

Processo de carregamento ..... 4 a 40 °C

Operação ..... -20 a 50 °C

Armazenamento ..... 0 a 45 °C

Nível de pressão acústica

( $L_{PA}$ ) ..... 85,1 dB,  $K_{PA} = 5$  dB

Nível de potência acústica

( $L_{WA}$ ) ..... 96,1 dB;  $K_{WA} = 5$  dB

Vibração ( $a_h$ )

Pega..... 2,699 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Pega adicional.. 1,937 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

em caso de utilização com a bateria inteli-

gente (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Frequência de funcionamento/

banda de frequência .....

..... 2400 - 2483,5 MHz

Potência de transmissão máx.. ≤ 20 dBm

O valor total de vibrações e o valor de emissões de ruídos indicados foram medidos de acordo com um processo de verificação normalizado e podem, em comparação com uma ferramenta elétrica, ser utilizados com outro.

O valor total de vibrações e o valor de emissões de ruídos indicados podem ser utilizados como estimativa provisória da carga.

Utilize protecção auditiva.



**Aviso:** Os valores de emissão de vibrações e de ruídos podem divergir dos valores de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo em que a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente que tipo de peça é trabalhada.

É necessário determinar medidas de segurança para protecção do operador que se baseiam na estimativa das vibrações durante as condições de utilização reais (devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação, por exemplo, as horas em que a ferramenta elétrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

## Tempo de carregamento

O aparelho é parte integrante da série (Parkside) X 20 V TEAM e pode ser operado com baterias da série (Parkside) X 20 V TEAM.

As baterias da série (Parkside) X 20 V TEAM podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série (Parkside) X 20 V TEAM.

Recomendamos-lhe a utilizar este aparelho apenas com as seguintes baterias:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,

Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Recomendamos-lhe a carregar estas baterias com os seguintes carregadores:

PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1,

PLG 20 C3, PDSLK 20 A1,

Smart PLGS 2012 A1

Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Tempo de carregamento (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3	Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	50	120
PDSLГ 20 A1	35	45	60	50	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	40	50

## Indicações de segurança

Observe as indicações de segurança do aparelho durante seu manuseio.

### Símbolos e pictogramas

#### Símbolos gráficos sobre o aparelho:



Leia atentamente as instruções.



Aparelhos elétricos não devem ser jogados junto ao lixo doméstico



LED App inteligente



Furar

Acoplamento de deslize desligado



Aparafusar

Acoplamento de deslize ligado

#### Símbolos colocados no manual



**Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.**



**Sinal de perigo com indicações relativas à prevenção**

**contra danos pessoais devido a um choque elétrico.**



Sinais ordenativos para a prevenção contra danos.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

## Indicações gerais de segurança para equipamentos elétricos



**AVISO! Leia todas as indicações de segurança, inscrições de imagens e dados técnicos que constam nesta ferramenta elétrica.** A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.**

O conceito „equipamento eléctrico” utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de liga-

ção à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

## 1) Segurança no local de trabalho

- a) **Manter a zona em que trabalha limpa e bem iluminada.** Locais de trabalho desorganizados e mal iluminados podem ser causa de acidentes.
- b) **Não trabalhar com o equipamento eléctrico em zonas sujeitas à explosão onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Os equipamentos eléctricos originam faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Durante a utilização do equipamento eléctrico, manter crianças e outras pessoas afastadas.** Ao distrair-se, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

## 2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação à rede do equipamento eléctrico tem de ser apropriada à tomada. A ficha não deve ser alterada de maneira nenhuma. Não utilizar nenhuma ficha adaptadora junto com equipamentos eléctricos protegidos por ligação à terra.** Fichas não alteradas e tomadas apropriadas diminuem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como canos, aquecedores, fornos ou frigoríficos.** Existe um risco maior de choque eléctrico se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **Manter os equipamentos eléctricos afastados da chuva e da humidade.** A penetração de água num equipamento eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilizar o cabo de ligação à rede para carregar ou pendurar o equipa-**

**mento eléctrico, nem para desligar a ficha da rede eléctrica. Manter o cabo afastado do calor, óleo, bordas cortantes ou partes móveis do aparelho.**

Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choques eléctricos.

- e) **Aquando da execução de serviços ao ar livre com um equipamento eléctrico, utilizar unicamente cabos de extensão apropriados para uso em zonas externas.** A utilização de cabos apropriados para uso externo diminui o risco de choques eléctricos.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica em ambientes húmidos, então utilize um interruptor diferencial.** A utilização de um interruptor diferencial reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3) Segurança das pessoas

- a) **Trabalhar sempre atento, concentrar-se no que está a fazer e ter sempre bom senso ao utilizar um equipamento eléctrico. Não utilizar nenhum equipamento eléctrico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante o uso do equipamento eléctrico pode causar ferimentos graves.
- b) **Usar equipamentos de protecção individual e usar sempre óculos de protecção.** O uso de equipamentos de protecção individual, como máscara contra pó, calçados de segurança antiderrapantes, capacete de protecção ou protector de ouvidos, de acordo com o tipo e a aplicação do equipamento eléctrico, diminui o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento acidental. Certificar-se de que o equipamento eléctrico se encontra**

**desligado antes de ligá-lo à alimentação de rede e/ou pôr o acumulador, antes de pegá-lo ou de transportá-lo.**

Poderá haver acidentes ao transportar o equipamento eléctrico e premir o interruptor com o dedo ou se ele for accionado quando estiver ligado à rede de alimentação eléctrica.

- d) **Antes de ligar o equipamento eléctrico, remover as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafuso.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontre numa parte móvel do aparelho pode causar ferimentos.
- e) **Evitar manter o corpo numa posição incorrecta. Cuidar para manter-se numa posição segura e manter sempre o equilíbrio.** Assim poderá controlar melhor o equipamento eléctrico em situações inesperadas.
- f) **Usar roupas apropriadas. Não utilizar roupas largas nem jóias. Manter os cabelos, as roupas e as luvas afastadas das partes móveis.** Roupas frouxas, jóias ou cabelos longos podem ser apanhados pelas partes móveis.
- g) **Se for possível instalar os dispositivos de aspiração de pó ou de recolha, estes devem ser colocados e correctamente utilizados.** A utilização de um dispositivo aspirador de pó pode diminuir os riscos causados pelo pó.
- h) **Não se sinta completamente em segurança e não transgrida as normas de segurança da ferramenta eléctrica, mesmo que se sinta familiarizado com a ferramenta eléctrica após algumas utilizações.** O manuseio descuidado pode, numa fração de segundos, levar a ferimentos graves.

#### **4) Utilização e cuidados com o equipamento eléctrico**

- a) **Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar o equipamento eléctrico apropriado à execução do trabalho.** Com o equipamento eléctrico apropriado, trabalhará melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- b) **Não utilizar nenhum equipamento eléctrico cujo interruptor esteja avariado.** Um equipamento eléctrico que não possa mais ser ligado ou desligado é perigoso e tem de ser reparado.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou retire a bateria removível antes de realizar as configurações do aparelho, a substituição dos acessórios da ferramenta de uso ou se guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de precaução evita o accionamento acidental do equipamento eléctrico.
- d) **Guardar os equipamentos eléctricos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permitir a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.** Equipamentos eléctricos são perigosos quando utilizados por pessoas inexperientes.
- e) **Trate cuidadosamente da ferramenta eléctrica e da ferramenta de uso. Controlar se as partes móveis estão a funcionar perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou avariadas que afectem o funcionamento do equipamento eléctrico. Solicitar a reparação de peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos acidentes são causados por equipamentos eléctricos mal cuidados.
- f) **Conservar as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte

tratadas cuidadosamente e com gumes afiados emperram menos e são mais fáceis de manear.

- g) **Utilizar o equipamento eléctrico, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc. segundo as instruções aqui indicadas. Para isso, considerar as condições de trabalho e a actividade a ser executada.** A utilização de equipamentos eléctricos para outras aplicações além daquelas especificadas pode causar situações perigosas.
- h) **Mantenha os punhos e as suas superfícies secos, limpos e sem óleo e gordura.** Punhos e as suas superfícies escorregadios não permitem uma utilização e controlo seguro da ferramenta eléctrica em situações imprevistas.

## 5) Manejo e utilização cuidadosos de aparelhos com acumuladores

- a) **Carregue os acumuladores somente em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe perigo de incêndio se utilizar um acumulador diferente daquele apropriado para o carregador.
- b) **Utilize unicamente os acumuladores específicos para as respectivas ferramentas eléctricas.** A utilização de acumuladores inapropriados pode causar ferimentos e incêndio.
- c) **Mantenha os acumuladores não utilizados longe de agrafos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos pequenos em metal que poderiam originar uma ponte entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador poderia causar queimaduras ou incêndio.
- d) **A utilização incorrecta pode causar fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto involuntário, lave com água.**

**Se o líquido atingir os olhos, consulte também um oftalmologista.** O líquido do acumulador pode causar irritações ou queimaduras na pele.

- e) **Não utilize a bateria danificada ou alterada.** As baterias danificadas ou alteradas podem ter reacções imprevisíveis e provocar fogo, explosão ou perigo de ferimentos.
- f) **Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas elevadas.** Fogo ou temperaturas acima dos 130 °C podem provocar uma explosão.
- g) **Siga todas as instruções em relação ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperatura indicada no manual de instruções.** Um carregamento incorreto ou fora da faixa de temperatura permitida pode danificar a bateria e aumentar o perigo de incêndio.

## 6) Assistência técnica

- a) **Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais.** Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.
- b) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Toda a manutenção de baterias deve ser realizada apenas pelo fabricante ou pelos pontos de assistência aos clientes autorizados.

## Instruções de segurança para berbequins

### 1) Instruções de segurança para todos os trabalhos

- a) **Utilize o(s) punho(s) adicional(ais).** A perda do controlo pode causar ferimentos.
- b) **Apoie bem a ferramenta eléctrica antes de a utilizar.** Esta ferramenta eléctrica atinge um binário elevado. Se a ferramenta eléctrica não estiver devidamente apoiada durante o funcionamento, pode perder o controlo da mesma e originar ferimentos.
- c) **Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho, quando realizar trabalhos, nos quais a ferramenta utilizada ou os parafusos possam atingir cabos eléctricos ocultados.** O contacto com um cabo condutor também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.

### 2) Instruções de segurança relativas à utilização de brocas compridas

- a) **Nunca trabalhe a uma velocidade de rotação superior à velocidade de rotação máxima permitida para a broca.** Com velocidades de rotação superiores, a broca pode torcer ligeiramente se rodar livremente, sem ter contacto com a peça de trabalho, e dar origem a ferimentos.
- b) **Inicie sempre o processo de perfuração com uma velocidade de rotação baixa e enquanto a broca tiver contacto com a peça**

**de trabalho.** Com velocidades de rotação superiores, a broca pode torcer ligeiramente se rodar livremente, sem ter contacto com a peça de trabalho, e dar origem a ferimentos.

- c) **Não exerça força excessiva e faça-o apenas no sentido longitudinal da broca.** As brocas podem entortar e partir ou levar a uma perda de controlo e dar origem a ferimentos.

### 3) Indicações de segurança adicionais

- a) **Não utilize acessórios não recomendados pela PARKSIDE.** Estes podem causar choque eléctrico ou incêndio.

## Perigos Residuais


Mesmo que utilize esta ferramenta eléctrica em conformidade absoluta com as prescrições, existem sempre alguns perigos residuais. É possível que subsistam os perigos a seguir enunciados, dependendo do tipo de construção e do modelo da ferramenta eléctrica:

- a) Cortes.
- c) Danos auditivos, no caso de não ser usada protecção auditiva apropriada.
- d) Danos para a saúde, resultantes das vibrações exercidas sobre as mãos e os braços, se a máquina for usada durante muito tempo, se não for usada correctamente ou se a manutenção não for realizada de forma adequada.



**Aviso!** Em funcionamento, esta ferramenta eléctrica gera um campo electromagnético. Em determinadas situações, este campo pode influenciar o funcionamento correcto de dispositivos médicos activos ou passivos implantados. Para


reduzir o perigo de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas portadoras deste tipo de implantes consultem o seu médico de família e o fabricante do respectivo dispositivo médico implantado antes de usar a máquina.




 **Respeite as advertências de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização corretos, constantes das instruções de utilização da sua bateria e do carregador da série Parkside X 20 V Team.**

**Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.**

## Operação

 **Retire a bateria do aparelho, para impedir uma colocação em funcionamento acidental. Existe perigo de ferimentos!**

 **Certifique-se de que, durante os trabalhos, a temperatura ambiente não excede os 50 °C nem fica abaixo dos -20 °C.**

 Dependendo da função pretendida (furar  ou aparafusar)  selecione o modo de funcionamento pretendido no aparelho. Para o efeito, ver o capítulo «Ligar/desligar o acoplamento de deslize»

## Verificar o estado de carga do acumulador

Prima o botão de opção (10) na bateria (11). O estado de carga da bate-

ria (11) é indicado através do acendimento do respetivo LED no indicador do estado de carga da bateria (12).

**vermelho-amarelo-verde =>**

Bateria carregada

**vermelho-amarelo =>**

Aprox. metade da bateria carregada

**vermelho =>** A bateria tem de ser carregada

## Carregar o acumulador



Deixe um acumulador aquecido a arrefecer antes de carregá-lo.



Carregue a bateria (11), quando apenas o LED vermelho do indicador de nível de carga (12) acender.

1. Caso se aplique, tire o acumulador (11) da máquina.
2. Enfie o acumulador (11) na abertura de carregamento do carregador (23).
3. Ligue o carregador (23) a uma tomada de corrente.
4. Tire o acumulador (11) do carregador (23).
5. Depois de o processo de carregamento terminar, desligue o carregador (23) da rede.

## Vista geral das indicações de controlo LED no carregador (23):

**LED verde acenso sem bateria colocada:**  
Carregador operacional.

**LED verde aceso:** Bateria está carregada.


**LED vermelho está aceso:** Bateria a carregar.

**LED vermelho intermitente:**

Bateria com sobreaquecimento

**LED vermelho + verde intermitentes:**

Bateria danificada

 No que diz respeito ao indicador LED do carregador inteligente, consulte o rótulo do aparelho propriamente dito.

## Inserir / remover a bateria no dispositivo

### Colocar bateria:

1. Coloque o interruptor para a seleção da direção de rotação (6) na posição central (bloqueio).
2. Desloque a base do aparelho sobre a bateria (11) até que esta encaixe.


### Remover bateria:

1. Pressione o botão de desbloqueio (13) e puxe a bateria (11) para a frente, afastando-a do aparelho.

## Seleção da velocidade

Desloque o seletor de velocidade (5) para **1** ou **2**, de acordo com uma pré-seleção baixa ou elevada de rotação.

- 1.ª velocidade..... 0-550 min<sup>-1</sup>
- 2.ª velocidade..... 0-2200 min<sup>-1</sup>

 A comutação da velocidade apenas pode ser realizada com o aparelho parado.

## B Ajuste o sentido da velocidade de rotação

Com o interruptor de seleção da direção de rotação pode selecionar a direção de rotação do aparelho (funcionamento à direita e funcionamento à esquerda) e pode proteger o aparelho contra ativação involuntária. A seta no interruptor para seleção da direção de rotação indica a direção de trabalho.

1. Aguarde a paragem do aparelho.

2. Desloque o interruptor para a seleção da direção de rotação (6) para a posição pretendida:

### Funcionamento à direita:

#### Para furar e enroscar os parafusos.


Pressionar o interruptor para seleção da direção de rotação à direita, com a seta, para a frente

### Funcionamento à esquerda:

#### Para despertar os parafusos.

Pressionar o interruptor para seleção da direção de rotação à esquerda, com a seta, para trás


3. **Bloqueio de ativação:** Coloque o interruptor de seleção da direção de rotação em posição central.


 O interruptor para seleção da direção de rotação apenas pode ser executado se o aparelho estiver parado !

## Ajuste do binário

Poderá pré-ajustar o binário máximo, rodando o anel de ajuste do binário (3). Estão previstos 25 níveis de binários.

1. Selecione o binário pretendido rodando no anel de ajuste (3):  
Nível 1 -> binário mais baixo,  
Nível 25 -> binário máximo.
2. Inicie com o nível de binário mais reduzido e aumente-o, caso necessário.


 O anel de ajuste do binário apenas pode ser executado se o aparelho estiver parado.

 O alcance do limite do binário pré-ajustado é acompanhado por um matracar significativo. Este ruído é causado pelo acoplamento de deslize.


## Ligar/desligar o acoplamento de deslize

O acoplamento de deslize apenas pode ser ligado/desligado com o aparelho imobilizado.

Para **aparafusar**, ligue o acoplamento de deslize.


- Ajuste o seletor de acoplamento de deslize (4), de modo que o **símbolo Aparafusar**  ocupe a maior parte da janela de visualização.

Para **perfurar** desligue o acoplamento de deslize.

- Ajuste o seletor do acoplamento de deslize (4) de modo que o **símbolo Perfurar**  ocupe a maior parte da janela de visualização.

## C Troca da ferramenta

1. Rode o mandril de aperto rápido (2) no sentido contrário dos ponteiros do relógio abrindo-o, até que a abertura do mandril (1) seja suficiente para alojar a ferramenta.
2. Insira a ferramenta o máximo possível no mandril de aperto rápido (2).
3. Rode o mandril de aperto rápido mesmo no sentido dos ponteiros do relógio, para apertar a ferramenta.
4. Para voltar a retirar a ferramenta, rode o mandril de aperto rápido (2) abrindo-o e puxe a ferramenta para fora.

 Na parte posterior, em baixo, ao centro do punho (7) existe um porta-brocas magnético (8) onde pode colocar a broca que não está a utilizar.

## D Montar e desmontar a pega adicional




**Utilize o aparelho apenas com a pega adicional montada (21).**

### Montar a pega adicional

1. Rode o punho (20) do punho adicional (21) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Empurre o punho (20) no sentido da extensão (19) e mantenha-o nesta posição. Abre assim o olhal (17).
3. Insira o olhal (17) do punho adicional (21) através do mandril de brocas (2).
4. Solte o punho comprimido (20). Caso necessário, certifique-se (com uma ligeira rotação) que o punho adicional (21) engata no engate do corpo do aparelho.
5. Aperte firmemente o punho (20) do punho adicional (21).

### Desmontar a pega adicional



1. Rode o punho (20) do punho adicional (21) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Empurre o punho (20) no sentido da extensão (19) e mantenha-o nesta posição.
3. Retire o punho adicional (21) do aparelho, puxando o olhal (17) da pega adicional (21) através do mandril de brocas (2).

 Com o parafuso de orelhas (18) pode fixar o limitador de profundidade (disponível opcionalmente, ver capítulo «Peças sobresselentes/acessórios»).


## Ligar e desligar

Com o interruptor de ligar/desligar (16) poderá ajustar a rotação progressivamente. Quanto mais pressionar o interruptor de ligar/desligar, maior é a rotação.


Com o seletor de velocidades (5) pode pré-selecionar a velocidade de rotação, ver capítulo «Seleção de velocidade».

Com o seletor do acoplamento de deslize (4) selecione o modo de funcionamento Perfurar  ou Aparafusar , ver capítulo «Ligar e desligar acoplamento de deslize». Recomendamos executar o modo de operação Aparafusar no nível 1.

1. Para ligar o aparelho, prima o botão para Ligar/Desligar (16). A luz de serviço LED (14) acende durante o funcionamento e durante aprox. 10 segundos após soltar o botão de Ligar/Desligar (16).


 O tempo de acendimento da luz de serviço LED (14) pode ser ajustado através da App Lidl Home, ver capítulo «Emparelhar aparelho com a App Lidl Home > Funções da App».

2. Para desligar o aparelho, solte o interruptor de ligar/desligar (16). Caso coloque o interruptor para seleção da direção de rotação (6) na posição central, o aparelho fica protegido contra uma ativação.



 Nos intervalos, o aparelho pode ser pendurado no cinto por meio do suporte metálico (9) integrado. Certifique-se de que o aparelho está desligado e protegido contra uma ligação involuntária. O aro metálico também é apropriado para a abertura de garrafas com tampa coroa.

## Emparelhar o aparelho com a App Lidl Home

 O aparelho apenas pode ser emparelhado com a App Lidl Home se for utilizado com a bateria Smart Performance.


 Uma atualização do firmware pode dar origem a alterações na funcionalidade da App.

1. Insira o apoio do aparelho numa **bateria Smart Performance** até ouvir o engate. Prima brevemente o interruptor de Ligar/Desligar (16).


 O LED Smart App  (15) junto à luz de serviço LED (14) começa a piscar.


2. Ative o Bluetooth® do seu smartphone.
3. Abra a App Lidl Home.  
A partir daqui tem várias opções para emparelhar o aparelho **1**, **2**, **3** e **4**.



**1** Caso este seja o primeiro aparelho que pretende emparelhar com a App:

4. Selecione no separador  «**Em casa**» a opção «**Adicionar aparelho**».



A App analisa a proximidade à procura por aparelhos disponíveis, indicando-lhe se existem efetivamente aparelhos disponíveis.


 Se não for o caso, proceda como na opção **3**.

5. Selecione «**Ir para Adicionar**», onde obtém uma lista dos aparelhos disponíveis.
6. Selecione a bateria inteligente (que utiliza com o aparelho), colocando um sinal de visto . Selecione apenas um aparelho de cada vez. Caso estejam selecionados outros aparelhos, desative os respetivos sinais de visto, premindo no sinal de visto.

7. Pressione agora em , com a mesma cor do sinal de visto ativado.
8. Confirme a ligação bem sucedida com «Concluir».
  - aparelho é agora exibido no separador  «Em casa» e pode ser selecionado.

### **2** Caso já tenha ligado outros aparelhos à App:




4. Selecione no separador  «Em casa», a opção  em cima do lado direito. A App analisa a proximidade à procura por aparelhos disponíveis, indicando-lhe se existem efetivamente aparelhos disponíveis.

 Se não for o caso, proceda como na opção **3**.



5. Prossiga como indicado a partir do **1** ponto 5.

### **3** Se não for exibida automaticamente a lista dos aparelhos disponíveis:


Se não lhe for proposta automaticamente a bateria inteligente (que utiliza com o aparelho), proceda do seguinte modo:

4. Selecione no separador  «Em casa», a opção  em cima do lado direito.
5. No lado esquerdo da régua selecione «Outros».
6. Selecione «Outros-2».
7. Certifique-se de que a indicação pisca rapidamente.
  - A App procura agora os aparelhos disponíveis e apresenta-os.
8. Selecione o aparelho pretendido, premindo o , para o emparelhar com a App.
9. Comece por confirmar com «continuar», e depois com «concluir».

### **4** Caso já tenha emparelhado outros aparelhos à App:

4. Selecione o separador  «Em casa».
5. Selecione a bateria inteligente (que utiliza com o aparelho). O símbolo  indica que a bateria inteligente está ligada ao aparelho Performance.

## **Funcionalidades da App**



Selecione a bateria inteligente  (que utiliza com o aparelho). Acede assim à página de Generalidades do aparelho, onde encontra as seguintes informações e opções de configuração:

- a **ID de aparelho Ferramenta** permite uma identificação precisa da ferramenta
- o **modelo da ferramenta** é exibido, assim como o lote de produção entre parêntesis
- o **consumo de corrente** atual em amperes
- a **velocidade de rotação** atual é indicada em rpm (rotações por min)/min<sup>-1</sup>
- o **nível atual** é exibido e pode ser modificado, confirmando com o seletor de nível (5)
- com o **interruptor de controlo de ricochete** pode ligar e desligar o controlo de ricochete
- o **modo de serviço** do aparelho pode ser selecionado: desempenho, profissional e ECO
- com o **interruptor da lâmpada** pode ligar e desligar a luz de serviço
- através da **luminosidade do LED** regula a luminosidade da luz de serviço, deslocando a barra entre 1% e 100%
- através do **atraso de desligamento do LED**, ajusta quanto tempo depois de soltar o interruptor de Ligar/Desligar este se mantém aceso

- pode ler o **tempo de funcionamento** do aparelho
- pode ler a frequência de **sobreaquecimento** do aparelho
- pode ler a frequência de **bloqueio** do aparelho
- pode ser a frequência **dos tempos de sobrecorrente da ferramenta**
- um ponto vermelho na **versão do firmware** indica a existência de uma atualização. Ao selecionar a versão do firmware pode executar a atualização
- através da **Configuração da ferramenta** pode redefinir as configurações de serviço. Todos os dados memorizados são apagados.



Percorra da esquerda para a direita, para aceder à página de generalidades da bateria inteligente. Aqui pode

## Política de privacidade



Encontra a política de privacidade completa no separador , no campo «Eu» no campo  «Política de privacidade».

## Desligar o aparelho e eliminar os dados da App


### Desligar a bateria inteligente/ carregador e apagar os dados:

1. Selecione no separador  «Em casa» o aparelho que pretende retirar e cujos dados pretende apagar.
2. Selecione o ícone  em cima, lado direito.
3. Selecione «**Remover aparelho**».
4. Para eliminar os dados, selecione «**Desligar e eliminar dados**». Caso pretenda apenas desligar o aparelho, sem eliminar os dados, selecione «**Desligar**».

### Desligar o aparelho Performance, ligado a uma bateria inteligente, e apagar os dados:

1. Selecione o separador  «Em casa».
2. Selecione a bateria inteligente que utiliza com o aparelho Performance. O símbolo  indica que a bateria inteligente está ligada ao aparelho Performance.
3. Nas configurações, selecione em baixo **Predefinições**. São respostas as predefinições de fábrica. Todos os dados memorizados são apagados.

## Problemas com a app? - PMF

1. A partir da lista de aparelhos, selecione a bateria relativamente à qual tem dúvidas.
2. Selecione o ícone  em cima, lado direito.
3. Selecione a opção «PMF» (Perguntas Mais Frequentes).

## Limpeza e manutenção



Todos os trabalhos de reparação e manutenção não descritos nestas instruções de utilização devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Use exclusivamente peças de origem. Perigo de lesão!



Antes de realizar qualquer trabalho na máquina, desligue-a e tire o acumulador.

Execute periodicamente os trabalhos de limpeza e manutenção a seguir indicados. Assim, ficará garantida uma utilização de longa duração e fiável.

## Limpeza



**A máquina não pode ser lavada com água, nem mergulhada em água. Perigo de choque eléctrico!**

- Mantenha sempre limpas as aberturas de ventilação, a carcaça do motor e as pegas da máquina. Para o efeito, use um pano húmido ou uma escova. Não use produtos de limpeza ou solventes. Tais substâncias podem danificar a máquina de forma irreparável.

## Manutenção

O dispositivo é livre de manutenção.

## Estoque

- Guarde o aparelho num local sêco e protegido de poeira, e longe do alcance de crianças.
- A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 0 °C e os 45 °C. Durante o seu armazenamento evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.
- Guarde o aparelho na mala fornecida (22).

## Remoção/proteção ambiental

Retire a bateria do aparelho, antes de eliminar o aparelho! Entregue o aparelho, os acessórios e a embalagem a um centro de reciclagem ecológico. As instruções para eliminação da bateria podem ser consultadas no manual de instruções separado da sua bateria e do carregador.



As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

- Entregue o aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, desse modo, prontas para serem recicladas. Para tal, informe-se junto dos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.



Não coloque a bateria no lixo doméstico, no lume (perigo de explosão) ou na água. As baterias danificadas podem causar danos ao meio-ambiente e à sua saúde ao libertarem vapores ou líquidos nocivos.

Elimine as baterias de acordo com as normas locais. As baterias danificadas ou descarregadas devem ser recicladas de acordo com a Diretiva 2006/66/CE. Entregue as baterias num Ponto Eletrão, onde são adicionadas a uma reciclagem ecológica. Consulte a empresa de eliminação de resíduos local ou o nosso centro de assistência. Elimine as baterias num estado descarregado. Recomendamos que cubra os polos com fita adesiva, para proteger contra um curto-circuito. Não abra a bateria.

## Peças sobressalentes/Acessórios

**Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto.

Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center» (ver página 55).

Mandril de aperto rápido .....91105376  
 Pega adicional .....91110031  
 Limitador de profundidade .....91110029

## Garantia

Cara cliente, caro cliente,  
 O aparelho tem uma garantia de 5 anos a partir da data de compra.

Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

### Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.

Se, no período de cinco anos a partir da data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído gratuitamente, de acordo com os nossos critérios. Este serviço de garantia requer que, no prazo de cinco anos, o aparelho defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram.

Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do

aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

### Período de garantia e reclamações legais por defeitos

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (por exemplo, mandril de aperto rápido), nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, interruptores).

Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.

Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do

uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

### Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN 411076\_2201), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center



### Assistência Portugal

Tel.: 8008 49000

E-Mail: grizzly@lidl.pt

IAN 411076\_2201

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemanha

www.grizzlytools.de

# Content

**Introduction ..... 56**  
**Intended purpose..... 56**  
**General description..... 57**  
 Extent of the delivery ..... 57  
 Overview ..... 57  
 Functional description ..... 57  
**Technical data ..... 57**  
 Charging time ..... 58  
**Safety instructions..... 59**  
 Symbols and icons ..... 59  
 General Safety Directions for  
 Power Tools ..... 59  
 Safety information for drills ..... 62  
 Residual Risks ..... 63  
**Operation ..... 63**  
 Checking the battery charge level .... 63  
 Recharging the battery..... 64  
 Inserting /  
 removing the device’s battery pack ... 64  
 Choice of gear ..... 64  
 Set the direction of rotation ..... 64  
 Torque setting ..... 65  
 Switching the slip clutch on/off ..... 65  
 Tool change ..... 65  
 Mounting/  
 removing the auxiliary handle ..... 65  
 Switching on/off..... 66  
**Connecting the device with  
 the Lidl Home App ..... 66**  
 Features of the app ..... 67  
 Privacy policy ..... 68  
 Disconnecting the device and  
 deleting data from the app..... 68  
 Problems with the app? - FAQ..... 68  
**Cleaning and maintenance..... 68**  
 Cleaning..... 68  
 Maintenance ..... 69  
**Storage..... 69**  
**Replacement parts/accessories... 69**  
**Disposal and protection  
 of the environment..... 69**  
**Guarantee ..... 69**

**Repair Service..... 71**  
**Service-Center ..... 71**  
**Importer ..... 71**  
**Translation of the original EC  
 declaration of conformity ..... 94**  
**Exploded drawing ..... 97**

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device is intended for drilling screws in and out and for drilling holes in wood, metal or plastic.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

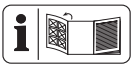
The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the (Parkside) X 20 V TEAM series and can be operated using (Parkside) X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the (Parkside) X 20 V TEAM series.

- 14 LED work light
- 15 Smart app LED
- 16 On/Off switch
- 17 Loop
- 18 Butterfly screw
- 19 Extension
- 20 Handle
- 21 Auxiliary handle
- 22 Case
- 23 Charger

## General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Drill
- Auxiliary handle
- Storage case
- Instruction manual



The rechargeable battery and charger are not included in delivery.

## Overview

- 1 Drill chuck aperture
- 2 Keyless chuck
- 3 Torque adjustment ring
- 4 Slip clutch selection switch
- 5 Gear selection switch
- 6 Rotational direction switch
- 7 Handle
- 8 Bit holder
- 9 Metal clip
- 10 Soft button
- 11 Rechargeable battery
- 12 Charge level indicator
- 13 Release button

## Functional description

The cordless drill with two-speed gearing has left/right running, a keyless chuck and an LED work light.

The maximum torque can be preselected. To drill, the slip clutch can simply be switched off using the switch.

The device can be coupled with the Lidl Home App as needed.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Cordless Drill ..... PPBSA 20-Li A1

Motor voltage U ..... 20 V==

Idling speed  $n_0$

1st gear ..... 0-550 min<sup>-1</sup>

2nd gear ..... 0-2200 min<sup>-1</sup>

Maximum torque..... 150 Nm

Span-chuck Ø ..... 1.5-13 mm

Weight (with auxiliary handle)..... 2.0 kg

Weight (with auxiliary handle

+ smart battery, 4 Ah) ..... 2.6 kg

Drilling capacity

for wood..... max. 150 mm

for steel ..... max. 16 mm

Protection category..... IPX0

Reusable battery type ..... Li-Ion

Temperature.....max. 50 °C

Charging process..... 4 - 40 °C

- Operation ..... -20 - 50 °C
- Storage..... 0 - 45 °C
- Sound pressure level  
(L<sub>pA</sub>) ..... 85.1 dB, K<sub>pA</sub> = 5 dB
- Sound power level  
(L<sub>WA</sub>) ..... 96.1 dB; K<sub>WA</sub> = 5 dB
- Vibration (a<sub>h</sub>)  
Handle ..... 2.699 m/s<sup>2</sup>; K = 1.5 m/s<sup>2</sup>
- Auxiliary handle.. 1.937 m/s<sup>2</sup>; K = 1.5 m/s<sup>2</sup>
- For use with smart batteries  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
Operating frequency/  
Frequency band..... 2400 - 2483.5 MHz
- Max. transmission power ..... ≤ 20 dBm

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified total vibration value and the stated specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

Wear ear protection.



**Warning:** The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.

Safety measures for the protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the actual vibration load under the real operating conditions (for this, all parts of the operating cycle are to be taken into account, for example, times in which the power tool is turned off, and those during which it is turned on but running without a load).

## Charging time

The device is part of the (Parkside) X 20 V TEAM series and can be operated with batteries of the (Parkside) X 20 V TEAM series.

Batteries of the (Parkside) X 20 V TEAM series may only be charged using chargers of the (Parkside) X 20 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only:

- PAP 20 B1, PAP 20 B3,
- Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

We recommend charging these batteries with the following chargers:

- PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1,
- PLG 20 C3, PDSLIG 20 A1,
- Smart PLGS 2012 A1

An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Charging time (min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3	Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	50	120
PDSL G 20 A1	35	45	60	50	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	40	50

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

## Symbols and icons

### Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



Smart app LED



Drilling



Slip clutch off



Screw



Slip clutch on

### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

## General Safety Directions for Power Tools



**WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool).

## 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord**

**suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

## 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

#### 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific

type of battery is used with other batteries.

**b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.

**c) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.**

A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

**d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

**e) Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.

**f) Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.

**g) Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## **6) SERVICE**

**a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement**

**parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**b) Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## **Safety information for drills**

### **1) Safety instructions for all work**

**a) Use the additional handle(s).**

Loss of control can result in injuries.

**b) Ensure the power tool is well supported before use.** This power tool generates high torque. Not supporting the power tool securely during operation may lead to loss of control and injury.

**c) Hold the power tool by the insulated handle surfaces when performing work where the insert tool or screws may come into contact with hidden wiring.**

Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the tool and result in an electric shock.

### **2) Safety information for using long drills**

**a) Do not work at a speed higher than the maximum permissible speed for the drill.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly

when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.

**b) Always begin drilling at a low speed and when the drill is in contact with the workpiece.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without

contact with the workpiece and can also cause injury.

- c) **Do not apply excessive pressure to the drill. Only apply pressure lengthwise along the drill.** Drills can bend and break or cause a loss in control, thus resulting in injuries.


### 3) Additional safety instructions

- a) **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

### Residual Risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.

 **Warning!** During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

### Operation





**Remove the battery from the device to prevent accidental operation. Risk of injury!**



**Ensure that the ambient temperature does not exceed 50°C or fall below -20°C during work.**





Depending on whether you want to use the drilling  or screw  operating mode, select the corresponding operating mode on the device. See also the chapter "Switching the slip clutch on/off"

### Checking the battery charge level

Press the soft button (10) on the battery (11). The charge level of the battery (11) is indicated by illumination of the corresponding LEDs on the battery charge level indicator (12).


**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

## Recharging the battery

-  Allow a hot battery to cool before charging.
  -  Only charge the battery (11) when the red LED on the charge status indicator (12) is on.
1. Remove the battery (11) from the appliance, as necessary (see „Removing/inserting the battery“).
  2. Insert the battery (11) in the charging compartment of the battery charger (23).
  3. Plug the battery charger (23) into a mains outlet.
  4. Once charging is complete, disconnect the charger (23) from the mains supply.
  5. Remove the battery (11) from the charger (23).

### Overview of the control display on the charger (23):

- Green LED lights up without battery inserted:** Charger ready.
- Green LED lights up:** Battery such alleged charged.
- Red LED lights up:** Battery charging.
- Red LED flashes:** Battery overheated
- Red + green LEDs flash:** Defective battery

-  Note the label on the device itself for the LED display on the smart charger.

## A Inserting / removing the device's battery pack

### Inserting the battery pack:

1. Move the rotation direction switch (6) onto its middle setting (lock).

2. Slide the foot of the device onto the battery pack (11) until it clicks into place.


### Removing the battery pack:

1. Push the release button (13) and pull the battery pack (11) out towards the front of the device.

## Choice of gear

Slide the gear selector (5) to **1** or **2**, corresponding to a low or high torque selection.


- 1st gear .....0-550 min<sup>-1</sup>
- 2nd gear .....0-2200 min<sup>-1</sup>

-  A gear change may only be performed in standstill mode!

## B Set the direction of rotation

You can select the direction of rotation with the direction switch (clockwise and anticlockwise direction) and secure the device against accidental start up. The arrow on the direction switch indicates the working direction.


1. Wait for the device to shut-down.
2. Push the direction switch (6) into the desired position:
  - Clockwise direction:**  
**To drill and screw in screws.** Press the direction switch to the left with the arrow pointing forwards
  - Counter-clockwise direction:**  
**To unscrew screws.** Press the direction switch to the right with the arrow pointing backwards
3. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.


 The direction changed may only be performed in standstill mode.

## Torque setting

You can preset the maximum torque by rotating the torque adjustment ring (3). 25 torque levels are provided.

1. Turn the adjusting ring (3) to select the desired torque:  
Step 1 -> lowest torque,  
Step 25 -> highest torque.
2. Start with a lower torque step and increase according to requirement.


 Torque adjustment should only be performed in standstill mode.

 Reaching the preset torque limit produces a noticeable rasping sound. This sound is caused by the slip clutch.


## Switching the slip clutch on/off

The slip clutch may only be switched on/off when at a standstill.

To use the **screw** operating mode, switch the slip clutch on.


- Set the slip clutch selection switch (4) so that the **screw symbol**  takes up the majority of the vision panel.

To use the **drill** operating mode, switch the slip clutch off.

- Set the slip clutch selection switch (4) so that the **drilling symbol**  takes up the majority of the vision panel.

## C Tool change

1. Rotate the keyless chuck (2) counter-clockwise, until the drill chuck aperture (1) is large enough to accommodate the tool.
2. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (2).
3. Rotate the chuck clockwise to clamp the tool firmly.
4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (2) and pull out the tool.

 At the centre of the bottom rear of the handgrip (7) you will find a magnetic bit holder (8) where you can secure a bit you don't currently need.

## D Mounting/removing the auxiliary handle

 **Operate the device only with a mounted auxiliary handle (21).**

### Mounting the auxiliary handle

1. Turn the handle (20) of the auxiliary handle (21) in an anticlockwise direction.
2. Press the handle (20) towards the extension (19) and hold it in position. This extends the loop (17).
3. Slide the loop (17) on the auxiliary handle (21) over the drill chuck (2).
4. Release the pressed handle (20). Make sure (by slightly rotating) that the auxiliary handle (21) is engaged in the notches on the device housing.
5. Tighten the handle (20) of the auxiliary handle (21) by turning it in a clockwise direction.



### Removing the auxiliary handle

1. Turn the handle (20) of the auxiliary handle (21) in an anticlockwise direction.
2. Press the handle (20) towards the extension (19) and hold it in position.
3. Remove the auxiliary handle (21) from the device by pulling the loop (17) on the auxiliary handle (21) over the drill chuck (2).

**i** With the butterfly screw (18), you can fix a depth stop (optionally available, see section "Spare parts/accessories").

### Switching on/off

By using the on/off switch (16) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.

With the gear selection switch (5) you preselect a speed, see the section "Gear selection". With the slip clutch selection switch (4), you can choose the drilling  or screw  operating mode, see the section "Switching the slip clutch on/off".

We recommend running the screw operating mode in 1st gear.

1. Press the on/off switch (16) to start the device. The LED work light (14) lights up during operation and approximately 10 seconds after you release the On/Off switch (16).

**i** The lighting duration of the LED work light (14) can be set in the Lidl Home App, see section "Connecting the device with the Lidl Home App > App functions".

2. To turn it off, release the on/off switch (16). When you move the direction switch (6) to the middle position,

the device is secured against being switched on.

**i** During breaks in work, the device can be hung from a belt, using the integral metal clip (9). Take care to ensure that the device is switched off and secured against accidental activation.


The metal clip is also suitable for opening bottles with bottle caps.

## Connecting the device with the Lidl Home App

**!** The device can only be connected to the Lidl Home App if you are using it with a Smart Performance battery.

**i** Upgrading the firmware can change the features of the app.

1. Slide the device base onto a **Smart Performance battery** until it clicks into place. Briefly press the On/Off switch (16).

**i** The smart app LED  (15) next to the LED work light (14) lights up.




2. Enable Bluetooth® on your smartphone.
3. Open the Lidl Home App. From here there are options **1**, **2**, **3** and **4** to connect the device.

**1** If this is the first device you want to connect to the app:

4. On the tab  "At home", select the option "Add device".


The app scans the area for available devices and indicates if available devices have been found.

**i** If this is not the case, read on if possible **3**.

5. If you select „**Go to add**“, the available devices are displayed in a list.
6. Select the smart battery (that you are using for the device) by setting the check mark . Select only one device at a time. If there are other check marks for other devices, clear the check marks by pressing them.
7. Now press the , that has the same colour as the set check mark.
8. Confirm the successful connection with „Finish“. The device is now listed on the tab  „**At home**“ and can be selected.

**2** If you have already connected other devices to the app:




4. On the tab  „**At home**“, select the  in the upper right. The app scans the area for available devices and indicates if available devices have been found.

 If this is not the case, read on if possible **3**.



5. Proceed as with **1** from point 5.

**3** If a list of available devices is not automatically suggested to you:


If the smart battery (that you are using for the device) is not suggested automatically, follow these steps:

4. On the tab  „**At home**“, select the  in the upper right.
5. Select „**Other**“ in the bar on the left.
6. Select „**Other-2**“.
7. Confirm that the display is flashing rapidly. The app now searches for available devices and suggests them to you.
8. Select the desired device by pressing the  to add it to the app.
9. First confirm with „**Next**“, then with „**Finish**“.

**4** If you have already connected the smart battery to the app:

4. Select the tab  „**At home**“.
5. Select the smart battery (that you are using for the device). The  symbol indicates that the smart battery is connected to a Performance device.

## Features of the app



Select the smart battery  (that you are using for the device). This takes you to the overview page for the device with the following information and settings:

- The **tool device ID** helps you identify the exact tool
- The **tool model** is indicated along with the production batch in brackets
- The current **power consumption** in amperes
- The current **speed** is shown in RPM (revolutions per minute)/min<sup>-1</sup>
- The **current level** is shown and can be changed, instead of pressing the gear selection switch (5)
- With the **kickback control switch**, you can turn the kickback control on and off
- The device's **operating mode** can be selected: Power, Professional and ECO
- With the **lamp switch**, you can turn the work light on and off
- With **LED brightness**, you can control the brightness of the work light by moving the bar from 1% to 100%
- With the **LED shutoff delay**, you can set how long the work light stays on after the On/Off switch is released
- You can find the device's **use time**
- You can find how often the device has **overheated**
- You can find how often the device has been **blocked**

- You can find the **tool overcurrent times**
- A red dot next to the **firmware version** indicates that an update is available. The update can be installed by tapping the firmware version
- Via **factory setting**, you can restore the factory settings. All stored data are deleted.



Swipe from left to right to reach the smart battery overview page. Here, you can:

## Privacy policy

The complete privacy policy can be found on the tab  "Me" in the field  "Privacy policy".



## Disconnecting the device and deleting data from the app

### To disconnect the smart battery/charger and delete data:

1. On the tab  "At home", select the device that you want to remove and whose data you want to delete.
2. Select the  icon in the top right.
3. Select „**Remove device**“.
4. To delete the data, select „**Disconnect and delete data**“.


If you just want to disconnect the device without deleting the data, select "Disconnect".

### Disconnect a Performance device coupled via a smart battery and delete data:

1. Select the tab  "At home".
2. Select the smart battery that you are using for the Performance device. The  symbol indicates that the smart battery is connected to a Performance device.

3. Select **Factory setting** at the very bottom of the settings. The factory settings are restored. All stored data are deleted.

## Problems with the app? - FAQ

1. Select the battery you have questions about from the device list.
2. Select the  icon in the top right.
3. Select the option "FAQ" (Frequently Asked Questions).

## Cleaning and maintenance



Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!



Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

## Cleaning



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

## Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

## Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- Store the device in the supplied case (22).

## Replacement parts/ accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 71).

Keyless chuck .....	91105376
Auxiliary handle .....	91110031
Depth stop.....	91110029

## Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device!  
 The device, accessories and packaging should be properly recycled.  
 Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.



Li-Ion

Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.  
 Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

## Guarantee

Dear Customer,  
 This device comes with a 5-year warranty from the date of purchase.  
 In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original

receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within five years from the date of purchasing of this product, the product will be repaired or replaced by us for free – according to our choice. This warranty service requires you to present the defective device and proof of purchase (sales receipt) within five years and describe briefly in writing the nature of the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless drill chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating

manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### **Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 411076\_2201) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 411076\_2201



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 411076\_2201

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

Germany

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>72</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>72</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>73</b>
Lieferumfang.....	73
Übersicht .....	73
Funktionsbeschreibung .....	73
<b>Technische Daten</b> .....	<b>73</b>
Ladezeiten .....	74
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>75</b>
Symbole und Bildzeichen .....	75
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	75
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen .....	79
Restrisiken .....	80
<b>Bedienung</b> .....	<b>80</b>
Ladezustand des Akkus prüfen .....	80
Akku aufladen .....	80
Akku ins Gerät einsetzen/entnehmen... ..	81
Gangwahl.....	81
Drehrichtung einstellen.....	81
Drehmoment einstellen .....	81
Rutschkupplung ein-/ausschalten .....	82
Werkzeugwechsel.....	82
Zusatzhandgriff montieren/demontieren .....	82
Ein-/Ausschalten .....	83
<b>Gerät mit der Lidl Home App verbinden</b> .....	<b>83</b>
Funktionen der App.....	84
Datenschutzrichtlinie.....	85
Gerät trennen und Daten aus der App löschen .....	85
Probleme mit der App? - FAQ .....	85
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>85</b>
Reinigung.....	86
Wartung .....	86
<b>Lagerung</b> .....	<b>86</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>86</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>87</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>87</b>

<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>88</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>88</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>89</b>
<b>Original EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>95</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>97</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

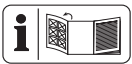
## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.  
Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 20 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 20 V TEAM geladen werden.

- 14 LED-Arbeitslicht
- 15 Smart-App-LED
- 16 Ein-/Ausschalter
- 17 Schlaufe
- 18 Flügelschraube
- 19 Verlängerung
- 20 Griff
- 21 Zusatzhandgriff
- 22 Koffer
- 23 Ladegerät

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- Zusatzhandgriff
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

## Übersicht

- 1 Bohrfutteröffnung
- 2 Schnellspannbohrfutter
- 3 Drehmomenteinstellung
- 4 Rutschkupplung-Wahlschalter
- 5 Gang-Wahlschalter
- 6 Drehrichtungsschalter
- 7 Handgriff
- 8 Bit-Halter
- 9 Metallbügel
- 10 Softtaste
- 11 Akku
- 12 Ladezustandsanzeige
- 13 Entriegelungstaste

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweigang-Getriebe besitzt Rechts-/Linkslauf, ein Schnellspannbohrfutter und ein LED-Arbeitslicht. Das maximale Drehmoment kann voreingestellt werden. Zum Bohren kann die Rutschkupplung einfach per Schalter ausgeschaltet werden.

Das Gerät kann bei Bedarf mit der Lidl Home App gekoppelt werden.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

<b>Akku-Bohrschrauber</b> .....	
..... <b>PPBSA 20-Li A1</b>	
Motorspannung U .....	20 V==
Leerlaufdrehzahl n <sub>0</sub>	
Gang 1 .....	0-550 min <sup>-1</sup>
Gang 2 .....	0-2200 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment.....	150 Nm
Spannweite-Bohrfutter Ø .....	1,5-13 mm
Gewicht (mit Zusatzhandgriff) .....	2,0 kg
Gewicht (mit Zusatzhandgriff	
+ Smart-Akku, 4 Ah) .....	2,6 kg
Bohrdurchmesser für Holz....	max. 150 mm
Bohrdurchmesser für Stahl .....	max. 16 mm
Schutzart.....	IPX0
Verwendbarer Akku Typ .....	Li-Ion
Temperatur .....	max. 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C

Betrieb.....-20 - 50 °C  
 Lagerung .....0 - 45 °C  
 Schalldruckpegel  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 85,1 dB;  $K_{pA}$  = 5 dB  
 Schalleistungspegel  
 ( $L_{WA}$ ) .....96,1 dB;  $K_{WA}$  = 5 dB  
 Vibration ( $a_h$ )  
 Handgriff .....2,699 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Zusatzhandgriff.....  
 ..... 1,937 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 bei der Verwendung mit Smart Akkus  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Arbeitsfrequenz/  
 Frequenzband .....2400 - 2483,5 MHz  
 max. Sendeleistung ..... ≤ 20 dBm

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.  
 Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Tragen Sie den Gehörschutz.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in de-

nen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 20 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 20 V TEAM Serie betrieben werden.

Akkus der Serie (Parkside) X 20 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 20 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
 Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C3, PDSL 20 A1, Smart PLGS 2012 A1

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3	Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	120	210
PLG 20 A2	45	60	80	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	50	120
PDSLIG 20 A1	35	45	60	50	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	40	40	50

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Smart-App-LED



Bohren



Rutschkupplung aus



Schrauben



Rutschkupplung ein

### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich

auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das

Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs

- kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie das unbenutzte Elektrowerkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das**

**Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen

über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

### 1) Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- a) **Benutzen Sie den (die) Zusatzgriff(e).** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- b) **Stützen Sie das Elektrowerkzeug vor der Benutzung gut ab.** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt ein hohes Drehmoment. Wenn das Elektrowerkzeug während des Betriebs nicht sicher abgestützt wird, kann es zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen kommen.

- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### 2) Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.


### 3) Zusätzliche Sicherheitshinweise


- a) **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

 **Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

 **Beachten Sie die Sicherheits-hinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Bedienung





**Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme zu verhindern. Es besteht Verletzungsgefahr!**



**Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.**



Wählen Sie je nachdem ob Sie Bohren  oder Schrauben  möchten die entsprechende Betriebsart am Gerät aus. Siehe dazu Kapitel „Rutschkupplung ein-/ausschalten,“

## Ladezustand des Akkus prüfen

Drücken Sie die Softtaste (10) am Akku (11). Der Ladezustand des Akkus (11) wird Ihnen durch das Aufleuchten der entsprechenden LEDs an der Ladezustandsanzeige (12) angezeigt.

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen  
 rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen  
 rot => Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (11) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (12) leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (11) aus dem Gerät.

2. Schieben Sie den Akku (11) in den Ladeschacht des Ladegerätes (23).
3. Schließen Sie das Ladegerät (23) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (23) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (11) aus dem Ladegerät (23).

## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (23):

### Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku:

Ladegerät betriebsbereit.

**Grüne LED leuchtet:** Akku ist geladen.

**Rote LED leuchtet:** Akku lädt.

**Rote LED blinkt:** Akku überhitzt

**Rote + Grüne LED blinken:** Akku defekt



Für die LED-Anzeige des Smart Ladegeräts beachten Sie bitte das Label auf dem Gerät selbst.



## Akku ins Gerät einsetzen/entnehmen

### Akku-Pack einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung (Sperr).
2. Schieben Sie den Gerätefuß auf den Akku-Pack (11) bis dieser einrastet.

### Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste (13) und ziehen Sie den Akku-Pack (11) nach vorne vom Gerät ab.

## Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (5) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlvorwahl.

Gang 1.....0 - 550 min<sup>-1</sup>

Gang 2.....0 - 2200 min<sup>-1</sup>



Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.



## Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern. Der Pfeil auf dem Drehrichtungsschalter gibt die Arbeitsrichtung an.

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. Schieben Sie den Drehrichtungsschalter (6) in die gewünschte Position:  
**Rechtslauf: Zum Bohren und Eindrehen von Schrauben.** Den Drehrichtungsschalter rechts, mit Pfeil nach vorne, drücken.  
**Linkslauf: Zum Lösen von Schrauben.** Den Drehrichtungsschalter links, mit Pfeil nach hinten, drücken.
3. **Einschaltsperr:** Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.




Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

## Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmoment-einstellrings (3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 25 Drehmomentstufen vorgesehen.

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmoment-einstellring (3):  
 Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment  
 Stufe 25 → höchstes Drehmoment
2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.


 Der Drehmomenteinstellung darf nur im Stillstand betätigt werden.

 Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet. Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.


## Rutschkupplung ein-/ausschalten

Die Rutschkupplung darf nur im Stillstand ein-/ausgeschaltet werden.

Zum **Schrauben** schalten Sie die Rutschkupplung ein.

- Stellen Sie den Rutschkupplung-Wahlschalter (4) so ein, dass das **Schrauben Symbol**  den Großteil des Sichtfensters einnimmt.


Zum **Bohren** schalten Sie die Rutschkupplung aus.

- Stellen Sie den Rutschkupplung-Wahlschalter (4) so ein, dass das **Bohren Symbol**  den Großteil des Sichtfensters einnimmt.

## C Werkzeugwechsel

1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) gegen den Uhrzeigersinn auf, bis die Bohrfutteröffnung (1) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug so weit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (2) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter im Uhrzeigersinn, um das Werkzeug fest zu klemmen.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohr-

futter (2) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

 Hinten, unten, mittig am Handgriff (7) befindet sich ein magnetischer Bit-Halter (8) an dem Sie einen Bit befestigen können, den Sie gerade nicht benötigen.

## D Zusatzhandgriff montieren/demontieren

 **Verwenden Sie das Gerät nur mit montiertem Zusatzhandgriff (21).**

### Zusatzhandgriff montieren

1. Drehen Sie den Griff (20) des Zusatzgriffs (21) gegen den Uhrzeigersinn.
2. Drücken Sie den Griff (20) in Richtung Verlängerung (19) und halten Sie diese Position. Dadurch erweitern Sie die Schlaufe (17).
3. Schieben Sie die Schlaufe (17) des Zusatzgriffs (21) über das Bohrfutter (2).
4. Lassen Sie den gedrückten Griff (20) los. Stellen Sie (ggf. durch leichtes Drehen) sicher, dass der Zusatzgriff (21) in die Raster am Gerätegehäuse greift.
5. Drehen Sie den Griff (20) des Zusatzgriffs (21) im Uhrzeigersinn fest.

### Zusatzhandgriff demontieren



1. Drehen Sie den Griff (20) des Zusatzgriffs (21) gegen den Uhrzeigersinn.
2. Drücken Sie den Griff (20) in Richtung Verlängerung (19) und halten Sie diese Position.
3. Nehmen Sie den Zusatzhandgriff (21) vom Gerät ab, indem Sie die Schlaufe (17) des Zusatzgriffs (21) über das Bohrfutter (2) ziehen.



Mit der Flügelschraube (18) können Sie einen Tiefenanschlag (optional erhältlich, siehe Kapitel „Ersatzteile/Zubehör“) befestigen.

## Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (16) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

Mit dem Gang-Wahlschalter (5) treffen Sie eine Drehzahlvorwahl, siehe Kapitel „Gangwahl“. Mit dem Rutschkupplung-Wahlschalter (4) wählen Sie die Betriebsart Bohren  oder Schrauben , siehe Kapitel „Rutschkupplung ein-/ausschalten“. Wir empfehlen die Betriebsart Schrauben im Gang 1 auszuführen.

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (16). Das LED-Arbeitslicht (14) leuchtet während des Betriebs und noch ca. 10 Sekunden nach Loslassen des Ein-/Ausschalters (16).



Die Leuchtdauer des LED-Arbeitslichts (14) kann über die Lidl Home App eingestellt werden, siehe Kapitel „Gerät mit der Lidl Home App verbinden > Funktionen der App“.

2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (16) los. Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.



In Arbeitspausen kann das Gerät mit dem integrierten Metallbügel (9) am Gürtel eingehängt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert ist.

Der Metallbügel eignet sich ebenfalls zum Öffnen von Flaschen mit Kronkorken.

## Gerät mit der Lidl Home App verbinden




**Das Gerät kann nur mit der Lidl Home App verbunden werden, wenn Sie es mit einem Smart Performance Akku betreiben.**



Ein Upgrade der Firmware kann zu Änderungen der Funktionalität der App führen.


1. Schieben Sie den Gerätefuß auf einen **Smart Performance Akku** auf bis dieser einrastet. Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter (16).



Die Smart-App-LED  (15) neben dem LED-Arbeitslicht (14) beginnt zu leuchten.

2. Aktivieren Sie das Bluetooth® an Ihrem Smartphone.
3. Öffnen Sie die Lidl Home App. Ab hier gibt es die Möglichkeiten **1**, **2**, **3** und **4** das Gerät zu verbinden.

**1** Wenn dies das erste Gerät ist, das Sie mit der App verbinden möchten:

4. Wählen Sie auf den Reiter  „Zuhause“ die Option „Gerät hinzufügen“. Die App scannt die Umgebung nach verfügbaren Geräten und zeigt Ihnen an, ob verfügbare Geräte gefunden wurden.



Sollte dies nicht der Fall sein, lesen Sie weiter bei Möglichkeit **3**.

5. Wählen Sie „Gehen Sie auf Hinzufügen“, so bekommen Sie die verfügbaren Geräte in einer Liste angezeigt.

6. Wählen Sie den Smart Akku (mit dem Sie das Gerät verwenden) durch setzen des Häkchens ☑ aus. Wählen Sie nur ein Gerät zur gleichen Zeit aus. Sollten weitere Häkchen bei anderen Geräten gesetzt sein, nehmen Sie die Häkchen heraus, indem Sie auf das Häkchen drücken.
7. Drücken Sie jetzt auf das ⊕, das dieselbe Farbe hat wie das gesetzte Häkchen.
8. Bestätigen Sie die erfolgreiche Verbindung mit „Fertig“.  
Jetzt ist das Gerät im Reiter 🏠 „Zuhause“ aufgeführt und kann angewählt werden.

**2** Wenn Sie bereits andere Geräte mit der App verbunden haben:

4. Wählen Sie auf den Reiter 🏠 „Zuhause“ das ⊕ oben rechts. Die App scannt die Umgebung nach verfügbaren Geräten und zeigt Ihnen an, ob verfügbare Geräte gefunden wurden.  
**i** Sollte dies nicht der Fall sein, lesen Sie weiter bei Möglichkeit **3**.
5. Verfahren Sie weiter wie bei **1** ab Punkt 5.

**3** Wenn Ihnen nicht die automatisch eine Liste der verfügbaren Geräte vorgeschlagen wird:

Wird Ihnen nicht automatisch der Smart Akku (mit dem Sie das Gerät verwenden) vorgeschlagen, gehen Sie folgendermaßen vor:

4. Wählen Sie auf den Reiter 🏠 „Zuhause“ das ⊕ oben rechts.
5. Wählen Sie in der Leiste links „Andere“.
6. Wählen Sie „Andere-2“.
7. Bestätigen Sie, dass die Anzeige schnell blinkt.  
Die App sucht nun verfügbare Geräte und schlägt sie Ihnen vor.

8. Wählen Sie das gewünschte Gerät durch drücken des ⊕ aus, um es der App hinzuzufügen.
9. Bestätigen Sie erst mit „weiter“, dann mit „fertig“.

**4** Wenn Sie den Smart Akku bereits mit der App verbunden haben:

4. Wählen Sie den Reiter 🏠 „Zuhause“.
5. Wählen Sie den Smart Akku (mit dem Sie das Gerät verwenden). Das Symbol ☑ gibt an, dass der Smart Akku mit einem Performance Gerät verbunden ist.

## Funktionen der App

Wählen Sie den Smart Akku ☑ (mit dem Sie das Gerät verwenden) an. Sie gelangen auf die Übersichts-Seite des Geräts, auf der Sie folgende Informationen und Einstellmöglichkeiten erhalten:

- die **Geräte-ID Werkzeug** ermöglicht eine genaue Identifikation des Werkzeugs
- das **Werkzeugmodell** ist angegeben und die Produktionscharge in Klammern
- der aktuelle **Stromverbrauch** in Ampere
- die aktuelle **Drehzahl** wird angezeigt RPM (rounds per minute)/min<sup>-1</sup>
- die **Aktuelle Stufe** wird angezeigt und kann geändert werden, anstelle der Betätigung des Gang-Wahlschalters (5)
- mit dem **Kickbackcontrol-Schalter** kann die Rückschlag-Kontrolle ein- und ausgeschaltet werden
- der **Arbeitsmodus** des Geräts kann gewählt werden: Leistung, Profi und ECO
- mit dem **Lampenschalter** kann das Arbeitslicht ein- und ausgeschaltet werden
- über die **LED-Helligkeit** regeln Sie die Helligkeit des Arbeitslichts durch Schieben des Balkens von 1% bis 100%
- über die **LED-Abschalt-Verzögerung** legen Sie fest wie lange das Arbeitslicht

nach dem Loslassen des Ein-/Ausschalters leuchtet

- die **Laufzeit** des Geräts kann ausgelesen werden
- die Häufigkeit der **Überhitzung** des Geräts kann ausgelesen werden
- die Häufigkeit der **Blockierung** des Geräts kann ausgelesen werden
- die Häufigkeit der **Überstromzeiten Werkzeug** kann ausgelesen werden
- ein roter Punkt an der **Firmware-Version** zeigt an, dass ein Update vorliegt. Durch Anwählen der Firmware Version kann das Update durchgeführt werden
- über **Werkseinstellung** stellen Sie die BetriebsEinstellung wieder her. Alle gespeicherten Daten werden gelöscht.



Wischen Sie von links nach rechts, um zur Übersichts-Seite des Smart-Akkus zu gelangen. Hier können Sie:

## Datenschutzrichtlinie



Die vollständige Datenschutzrichtlinie finden Sie unter dem Reiter  „Ich“ im Feld  „Datenschutzrichtlinie“.

## Gerät trennen und Daten aus der App löschen


### Smart-Akku/Ladegerät trennen und Daten löschen:

1. Wählen Sie im Reiter  „Zuhause“ den Gerät aus, welches Sie entfernen möchten und wessen Daten Sie löschen möchten.
2. Wählen Sie das -Icon oben rechts.
3. Wählen Sie „Gerät entfernen“.
4. Zum Löschen der Daten, wählen sie „Trennen und Daten löschen“.  
Wenn Sie nur das Gerät trennen möchten, ohne die Daten zu löschen, wählen Sie „Trennen“.

### Performance Gerät, das über einen Smart-Akku gekoppelt ist, trennen und Daten löschen:

1. Wählen Sie den Reiter  „Zuhause“.
2. Wählen Sie den Smart Akku mit dem Sie das Performance Gerät verwenden. Das Symbol  gibt an, dass der Smart Akku mit einem Performance Gerät verbunden ist.
3. Wählen Sie ganz unten in den Einstellungen **Werkseinstellung**. Die BetriebsEinstellung wird wieder hergestellt. Alle gespeicherten Daten werden gelöscht.

## Probleme mit der App? - FAQ

1. Wählen Sie den Akku aus der Geräteliste aus zu dem Sie Fragen haben.
2. Wählen Sie das -Icon oben rechts.
3. Wählen Sie die Option „FAQ“ (Häufig gestellte Fragen).

## Reinigung und Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Bewahren Sie das Gerät im mitgelieferten Koffer (22) auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen! Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

## Ersatzteile/Zubehör

### Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 88).

Schnellspannbohrfutter.....91105376  
 Zusatzhandgriff .....91110031  
 Tiefenschlag.....91110029

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen

Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können

(z. B. Schnellspannbohrfutter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 41 1076\_2201) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte

Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center



### Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
IAN 41 1076\_2201



### Service Österreich

Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
IAN 41 1076\_2201



**Service Schweiz**

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)

IAN 411076\_2201

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende  
Anschrift keine Serviceanschrift ist.  
Kontaktieren Sie zunächst das oben  
genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)





## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Atornilladora taladradora recargable**

**de la serie PPBSA 20-Li A1**

Número de serie  
000001 - 188000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
dispositivo incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.08.2022

Christian Frank  
ApoDERado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

IT

MT

## **Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale**

Con la presente dichiariamo che

**Trapano avvitatore ricaricabile  
serie PPBSA 20-Li A1**

Numero di serie  
000001 - 188000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Apparecchio con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
20.08.2022



Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

PT

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

**Aparafusadora com acumulador  
da série PPBSA 20-Li A1**

Número de série  
000001 - 188000

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863  
Aparelho inclui bateria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
2014/53/EU**

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018  
Aparelho inclui bateria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.08.2022

Christian Frank  
Encarregado de documentação

\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrônicos.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Cordless Drill**  
**PPBSA 20-Li A1 series**  
Serial number  
000001 - 188000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Device incl. smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
20.08.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Akku-Bohrschrauber**  
**Modell PPBSA 20-Li A1**

Seriennummer  
000001 - 188000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**2014/53/EU**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**  
**Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.2.4:2020**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



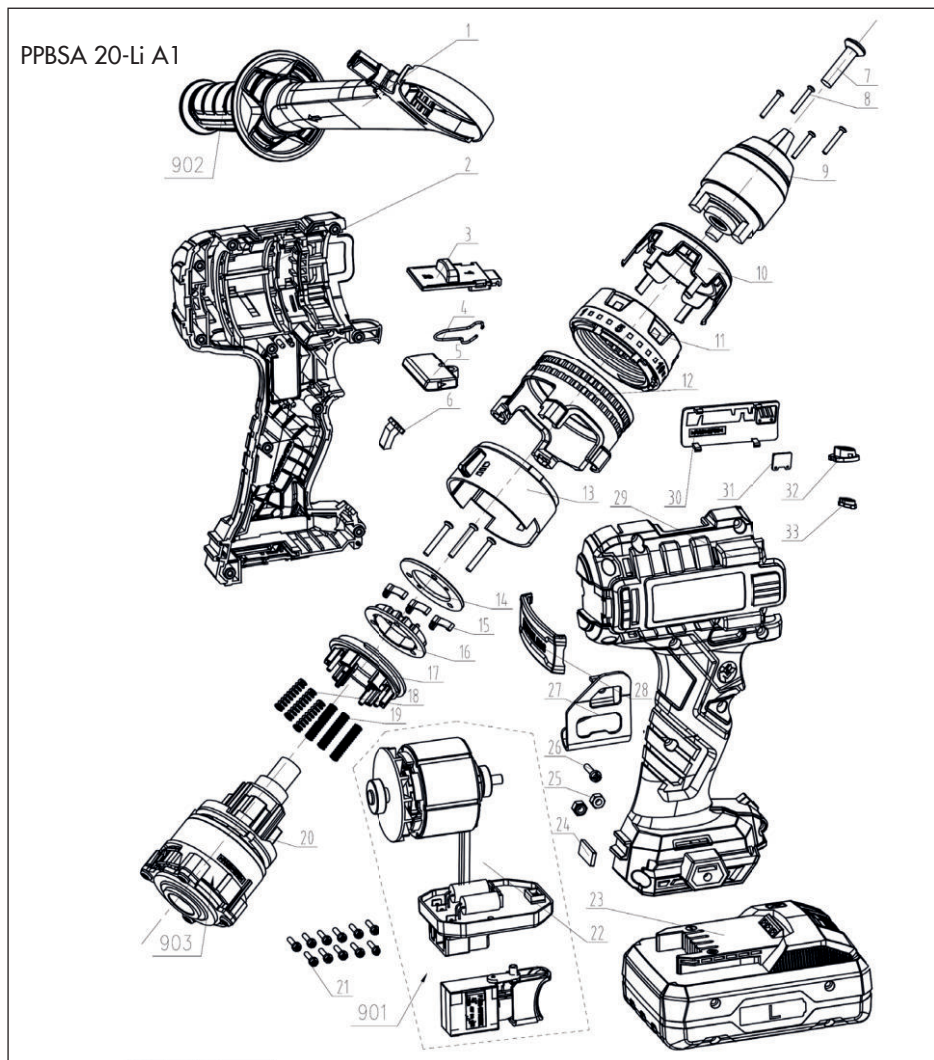
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
20.08.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

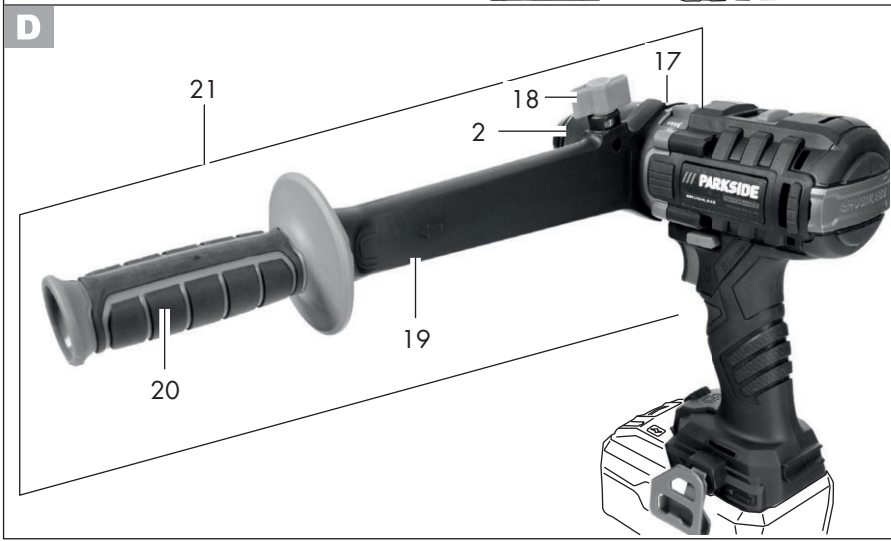
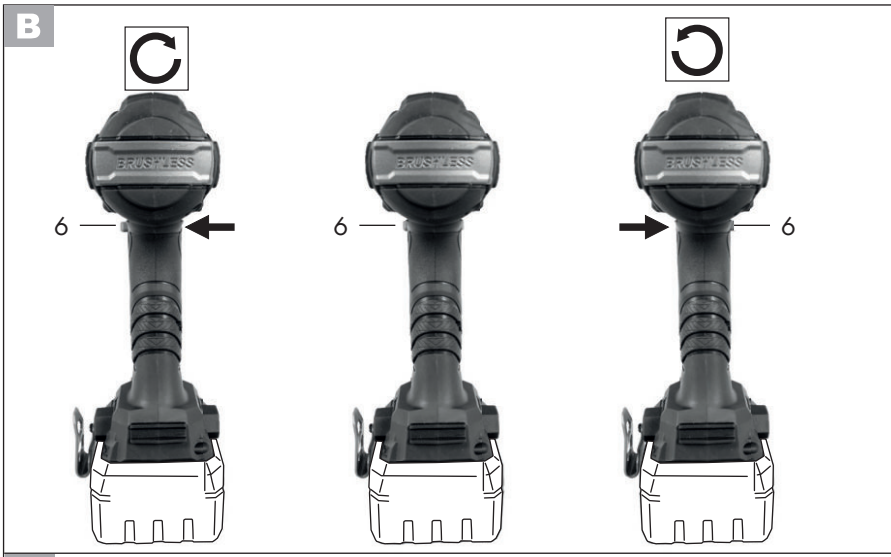
\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



**Plano de explosión • Vista esplosa**  
**Designação de explosão**  
**Exploded Drawing • Explosionszeichnung**



informativo, informative, informativ,





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen:  
08/2022  
Ident.-No.: 72032304082022-5



IAN 411076\_2201